

红楓傳奇

CHINESE CANADIAN LEGEND 2008

VOLUME 9 | 第九輯

2008年度紅楓傳奇人物

陳偉才　受人性親情感召
開啟人生另一扇門
何國慶　超越種族和宗教的
人間清流—慈濟文化
李趙素芳　移民拓寬了眼界和心胸
盧　英　仁心仁術的光明天使
陸春雲　為而不恃　功成而弗居
蔣　薇　捕捉鏡頭下的人生



華商網絡協會
榮譽發行

紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend

總編輯　周　鑒
中文作者　古偉凱
英文作者　鍾蕙蘭
封面設計　黃靖雯
內頁設計　何冠文
周世頤
印刷　資訊印刷出版公司


ISBN 978-0-9731486-4-0
9 780973 148640

賦生命予意義

憑愛心締傳奇

Honourary Patrons

Senator Vivienne Poy

Maureen Siu

Organizing Committee Co-Chairs

Alexandra Ngan

Dennis Au-Yeung

Selection Committee Chair

Stanley Kwan

Organizer

Asian Business Network Association

Contents

Greetings 4

Messages 20

Chinese Canadian Legend Award Recipients 2000-2007 27

Chinese Canadian Legend Award Recipients 2008

陳偉才	Glenn Chan	36
何國慶	Gary Ho	50
李趙素芳	Lusan Li	64
盧　英	Ying Lu	78
陸春雲	Frank Luk	92
蔣　薇	Amy Tjen	106

Legend Sponsors 120







THE GOVERNOR GENERAL
LA GOUVERNEURE GÉNÉRALE

RIDEAU HALL
OTTAWA

It is a pleasure to send warm greetings to all those in attendance at Chinese Canadian Legend 2008 awards gala, presented by the Asian Business Network Association.

Canadians take great pride in their cultural diversity and delight in being able to explore the rich traditions and customs of individual heritages. This gathering will ensure that Chinese Canadians of all ages can remember their past and celebrate their ancestry, keeping a strong connection alive for today's youth and for future generations.

It is always a pleasure to see people reaffirming their heritage and I commend the organizers for bringing people together to share their traditions with all Canadians and to honour those who have made significant contributions in the community. I wish everyone an enjoyable celebration.

Michaëlle Jean

October 2008







PRIME MINISTER . PREMIER MINISTRE

I am pleased to extend my warmest greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2008 Award Gala, hosted by the Asian Business Network Association.

Entrepreneurs are people with innovative ideas. They have always been vital to maintaining the dynamism and productivity of the Canadian economy. Some of Canada's most successful entrepreneurs and professionals are Chinese Canadians. They flourish because our country offers a stable economic environment that encourages and rewards those who are willing to work hard.

Tonight, you have gathered to honour several outstanding individuals and organizations who are deserving of special recognition for advancing the strong tradition of Chinese Canadian business achievement. Our lives have been enriched by the many contributions they have made to our country. I would like to join with you in saluting the award recipients for their entrepreneurial spirit. I trust that you will find their stories inspiring.

On behalf of the Government of Canada, please accept my best wishes for a memorable evening.

The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P.

OTTAWA
2008







25 October 2008

It is with pleasure that I extend greetings to the Asian Business Network Association (ABNA), as you host your 2008 Award Gala, showcasing this year's six recipients of the *Chinese Canadian Legend.*

Established in 1994, the ABNA has continually advanced business opportunities in Ontario by offering members a variety of occasions to network, and to attend seminars. In 2000, you started this annual awards program, whose honourees have served as role models through their exemplary outstanding achievements in their fields of endeavour.

As The Queen's representative in Ontario, I applaud the ABNA for another successful year, join in congratulating this year's *Legends,* and send my very best wishes for an enjoyable Gala.

David C. Onley

David C. Onley

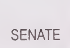
WWW.LT.GOV.ON.CA QUEEN'S PARK TORONTO ONTARIO CANADA M7A 1A1



HONOURARY PATRON



SENATE SÉNAT

加拿大國會參議院議員



CANADA

The Honourable Vivienne Poy

Toronto, Ontario

October 25, 2008

Dear Friends,

As Honourary Patron of the Chinese Canadian Legend 2008 Gala, I would like to congratulate this year's Chinese Canadian Legends.

As the Asian Business Network Association has recognized since 2000, it is essential to celebrate Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world through their achievements in order that others will be inspired to follow in their footsteps. This year's Gala continues this tradition.

On behalf of the Senate of Canada, I would like to thank the Asian Business Network Association for supporting this wonderful event which celebrates exceptional individuals.

Yours truly,

Vivienne Poy

各位朋友：

欣逢華商網絡協會舉辦 2008 年《紅楓傳奇》頒獎晚宴，謹代表加拿大參議院申致賀忱。

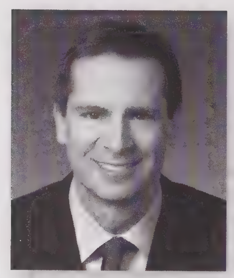
華商網絡協會為表揚在加拿大奮鬥成功的華裔移民，自 2000 年開始《紅楓傳奇》人物選舉，希望藉由選出的代表人物，對社會產生啟發及鼓勵的作用。

在此謹向華商網絡協會所有工作人員致謝，並恭祝晚宴圓滿成功。

利德蕙   敬賀

Ottawa, Ontario K1A 0A4 (613) 943-7854 (613) 943-7856 (fax) E-mail: poyv@sen.parl.gc.ca http://sen.parl.gc.ca/vpoy/







Premier of Ontario - Premier ministre de l'Ontario

October 25, 2008

A PERSONAL MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Government of Ontario, I am delighted to extend warm greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2008 Award Gala.

Ontario is a province that celebrates diversity — for it is diversity that gives us our strength and our unique identity. We can speak every language, and we have ties to every part of the world. We are proud to be home to a dynamic Chinese Canadian community, which has enhanced our society on many levels. As members of that community, you continue to make Ontario — and Canada as a whole — an even better place to live.

The Chinese Canadian Legend 2008 Award Gala is an ideal occasion to acknowledge the achievements of outstanding Chinese Canadians. It is an invaluable opportunity to learn more about the tremendous contributions these individuals have made to our province. By celebrating their vision, spirit and commitment to excellence, you inspire other Chinese Canadians to follow in their footsteps.

I would like to thank the Asian Business Network Association for its leadership in publishing the ninth edition of this important volume. Thanks to your tireless efforts, you are ensuring that all Ontarians are able to reflect on and appreciate the spirit and determination of remarkable Chinese Canadians.

Please accept my best wishes for a memorable gala and for much ongoing success.

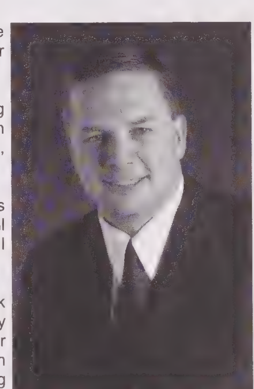
Dalton McGuinty
Premier





Nova Scotia

Message from the Honourable Rodney J. MacDonald, MLA
Premier of the Province of Nova Scotia
2008 Chinese Canadian Legend Award
October 25, 2008



On behalf of all Nova Scotians I want to congratulate the recipients of the Chinese Canadian Legend Award for 2008.

The award plays an important role, in not only recognizing Chinese Canadians who have made a lasting impression in their communities, but acts as an inspiration to others, especially young people.

I believe efforts like the award and the publication of this wonderful book, Chinese Canadian Legend, educate all of us on how important diversity is to this large, beautiful community, Canada, that we all call home.

I also want to recognize the Asian Business Network Association for its many years of service in bringing many people from diverse backgrounds and interests together to reach the same goals. Your work as a bridge between businesses and people is vital to forming and maintaining strong, long-term partnerships.

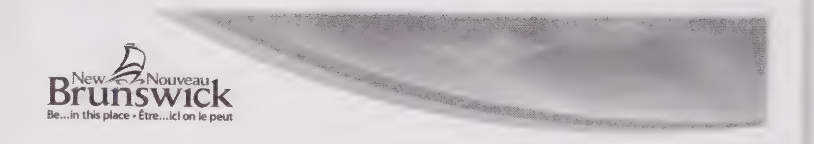
Thank you for the opportunity to offer greetings.

Congratulations and Good Luck.

Sincerely,

Rodney J. MacDonald
Premier of Nova Scotia







As Premier of New Brunswick, it is my pleasure to contribute to this special publication of the 9th Edition of *Chinese Canadian Legend* and to congratulate the 2008 recipients of the "Chinese Canadian Legend Award."

The Chinese community is well established in New Brunswick and continues to grow. It is a strong, vibrant community that will play an important role as we continue to build our province and work towards self-sufficiency.

I want to extend my sincere thanks to the Asian Business Network Association for recognizing and honouring individuals and organizations for their contribution and outstanding achievements. These individuals can serve as role models not only to the Chinese Canadian community but to all New Brunswickers and Canadians as well.

Enjoy the celebrations.

À titre de premier ministre du Nouveau-Brunswick, je suis ravi de contribuer à la publication spéciale de la 9e édition de la *Chinese Canadian Legend*. J'en profite d'ailleurs pour féliciter les lauréats du Chinese Canadian Legend Award de 2008.

La communauté chinoise est bien établie au Nouveau-Brunswick et ne cesse de croître. Solide et dynamique, elle a un rôle important à jouer alors que nous continuons à développer la province pour la mener vers l'autosuffisance économique.

Je tiens aussi à remercier l'Asian Business Network Association qui honore des particuliers et des organisations afin de souligner leur contribution et leurs réalisations exceptionnelles. Ils s'avèrent des modèles pour la communauté sino-canadienne ainsi que pour tous les Néo-Brunswickois et Canadiens.

J'espère que vous apprécierez cette célébration.

Shawn Graham
Premier / Premier ministre





PREMIER OF MANITOBA

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

A MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Province of Manitoba, it is my pleasure to include greetings in the 9th edition of the Chinese Canadian Legend.

For nine years now the Chinese Canadian Legend has paid tribute to Chinese leaders in the fields of business, the arts, medicine and industry. The stories of these leaders are diverse, but what unites everyone honoured in this publication is the pride they share in their culture, their hope for the future, and their desire to inspire future generations. Canada is fortunate have these leaders within our community.

I would like to thank the Asian Business Network Association for publishing the Chinese Canadian Legend and for hosting the awards Gala. Your work is a wonderful contribution to Canada's strong and vibrant Chinese community.

Gary Doer



Premier of Prince Edward Island



Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard

MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Government of Prince Edward Island, it is my distinct pleasure to join with the Asian Business Network Association in recognizing and honouring those Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through their outstanding achievements.

The *Chinese Canadian Legend* event provides an excellent opportunity to acknowledge the self-confidence, creativity, initiative and leadership qualities of these outstanding individuals. These attributes, which are the basis for independence and success in life, are important skills to model and impart. You serve as inspirational mentors, particularly for aspiring entrepreneurs within your community.

Your courage and indomitable spirit, as well as your efforts to encourage and develop the entrepreneurial spirit in others make you very deserving of this special recognition and honour.

Robert Ghiz
Premier of Prince Edward Island

95 Rochford Street, PO Box 2000/95, rue Rochford, C.P. 2000
Charlottetown, Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard, Canada C1A 7N8





PREMIER OF SASKATCHEWAN

LEGISLATIVE BUILDING
REGINA, CANADA S4S 0B3

Chinese Canadian Legend 2008 Award Book

On behalf of the Government of Saskatchewan I offer my sincerest congratulations on this prominent recognition of Chinese Canadian Legend.

For almost fifteen years, the not-for-profit Asian Business Network Association (ABNA) has provided a forum for experience and information, created business connections and opportunities while working for the good of both the society and community.

In 2000, when ABNA established the Chinese Canadian Legend Award, the organization found a way to recognize outstanding role models who have made, and continue to make, significant contributions within their community. As one of such role models your inspiring stories will be forever documented in the 9th Edition of *Chinese Canadian Legend*.

Again, congratulations and best wishes for the future.

Brad Wall
Premier

pcu-regina







PREMIER OF ALBERTA

Message from Honourable Ed Stelmach
Premier of Alberta

On behalf of the Government of Alberta, I am pleased to join the Asian Business Network Association in recognizing outstanding members of the Chinese Canadian community for their contributions to society.

Chinese people are a valued part of Alberta's heritage, business community, and government. This is true across Canada and is shown through the strength and diversity of our culture. This year brought worldwide attention and a great sense of pride to China with the summer Olympics in Beijing, highlighting Chinese culture and hospitality.

Congratulations to all those being recognized for their contributions to the community and for helping people in need. This recognition is a great honour, especially since it is based on consideration by your peers.

Thank you to the Asian Business Network Association for the ongoing encouragement and support of business, entrepreneurs and various organizations in the community.

Ed Stelmach

October 25, 2008

Office of the Premier, Legislature Building, Edmonton, Alberta, Canada T5K 2B6
Telephone (780) 427-2251 Fax (780) 427-1349





中华人民共和国驻多伦多总领事馆
The Consulate General of the P. R. China in Toronto
240 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2N5 Tel: 1-416-964 7260 Fax: 1-416-324 6468

贺 信

华商网络协会:

欣闻由贵会举办的第九届“红枫传奇”人物评选活动顺利落下帷幕。我谨代表中华人民共和国驻多伦多总领事馆，向光荣入选本届“红枫传奇”人物的6位杰出人士表示热烈祝贺，并向为此付出辛苦劳动的贵会工作人员致以亲切慰问！

移居加拿大的华侨华人，奋斗在不同地区、不同行业和不同阶层，为社会的发展贡献着自己的聪明才智，涌现出许多值得传颂的人物，取得了很多令人骄傲的成绩，展现了自强不息、积极进取的民族精神，同时用实际行动为弘扬中华文化，促进中国和加拿大友好合作关系的发展作出了贡献。今年的“红枫传奇”人物评选，以“凭爱心缔传奇，赋生命予意义”为主题，强调对社会的责任和贡献，意义非同寻常。把他们不懈努力的精神、仁慈友爱的胸怀、雪中送炭的故事编印成书，必将鼓舞海外华侨华人互相关爱，克服困难，不断创造新的成功。

我相信通过贵会“红枫传奇”人物评选活动，一定能在华社起到树立榜样、启迪心灵、催人奋进的作用。

中华人民共和国驻多伦多总领事馆

总领事：朱桃英

朱桃英

二〇〇八年八月十三日





HONOURARY PATRON



Hong Kong Economic & Trade Office
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香 港 特 別 行 政 區 政 府 香 港 經 濟 貿 易 辦 事 處

It is my distinct pleasure to congratulate the publication of the ***Chinese Canadian Legend 2008*** by the Asian Business Network Association (ABNA).

Since its first publication in 2000, the Chinese Canadian Legend has honoured many outstanding Chinese Canadians who have made tremendous contributions to their communities. Coming from all walks of life and different sectors, their stories of hard work, dedication, resilience and commitment to excellence have inspired us all and served as exemplars of success.

With an ever-increasing Chinese population in Canada in the past decades, ABNA has been playing a pivotal role in promoting the ties between the Chinese immigrants and the local communities and in building strong relationships between Canada and Hong Kong.

On behalf of the Hong Kong Economic and Trade Office, I congratulate this year's award recipients and wish the ABNA continued success in all future endeavors.

Maureen Siu
Director

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7 Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599, (416) 924-3542
Web Site: www.hketo.ca E-mail: info@hketotoronto.gov.hk







A Message from the Mayor

It is with pleasure that I extend greetings and a warm welcome to everyone attending the 2008 Chinese Canadian Legend Awards gala, hosted by the Asian Business Network Association (ABNA).

The Chinese Business Network Association has established a strong forum that provides opportunities for business entrepreneurs and professionals to connect with people, share resources and participate in excellent networking activities. I commend members for their involvement in the community and for their contribution to the livability and sustainability of our city.

Toronto is the most multicultural city in the world and organizations and individuals who work to promote and uphold their traditions and rich heritage contribute to the preservation of their culture. This awards gala honours the remarkable accomplishments of Chinese immigrants who, as outstanding role models, have made valuable and lasting contributions to our communities.

On behalf of Toronto City Council, I congratulate this year's award recipients, thank the organizers for making this event possible and offer my best wishes to everyone for a memorable and enjoyable evening.

Yours truly,

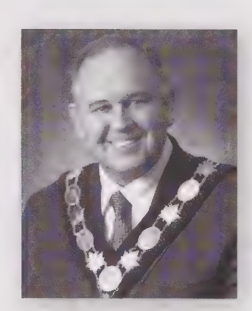
David Miller

Mayor David Miller

TORONTO

City Hall • 100 Queen Street West • 2nd Floor • Toronto, Ontario M5H 2N2
Telephone: 416-397-CITY • Fax: 416-696-3687 • E-mail: mayor_miller@toronto.ca









Frank Scarpitti
Mayor

October 25, 2008

MESSAGE FROM MARKHAM

On behalf of Members of Council and the Town of Markham, I am pleased to extend our best wishes to all those attending the ***Chinese Canadian Legend 2008 Award Gala*** hosted by the Asian Business Network Association.

Cultural diversity is one of our community's most important assets and I applaud your efforts to promote and strengthen the values and traditions of your culture. You can take great pride in the significant role you play in helping make our community a great place in which to live.

In Markham our heritage is important to us. We have worked hard to promote our Town's motto, "Leading While Remembering". We recognize the importance of developing a sense of awareness for our history and I commend the Asian Business Network Association for establishing the Chinese Canadian Legend Award to recognize the outstanding contributions of Chinese immigrants, both old and New.

As Mayor, I am pleased to have this opportunity to show our support for your organization and to extend our best wishes for an enjoyable evening.

Yours sincerely,

Frank Scarpitti
Mayor

Town of Markham, Anthony Roman Centre, 101 Town Centre Boulevard, Markham, Ontario L3R 9W3
Tel (905) 475-4872 • Fax (905) 479-7775 • e-mail: fscarpitti@markham.ca • Web site: www.markham.ca







OFFICE OF THE MAYOR

October 25, 2008

Dear Friends:

On behalf of members of Council and the residents of the City of Mississauga, I am pleased to congratulate you on the publication of the 9th Edition of the Chinese Canadian Legend.

The Chinese Canadian Legend is an important publication as it shows the spirit, determination and successes of Chinese-Canadians and these stories serve as inspiration for readers. It pleases me to see the contributions that these individuals make to our society highlighted.

As Canada's sixth-largest city, Mississauga is home to a myriad of diverse cultures with a vibrant Chinese community. I am pleased that the Chinese community has contributed to the success of the City through their activity in business, arts, culture and the community as a whole.

Once again, on behalf of my colleagues on Council and the residents of the City of Mississauga, congratulations on the publication of this excellent publication.

Sincerely,

HAZEL McCALLION, C.M.
MAYOR

MISSISSAUGA
Leading today for tomorrow

THE CORPORATION OF THE CITY OF MISSISSAUGA
300 CITY CENTRE DRIVE, MISSISSAUGA, ON L5B 3C1
TEL: 905-896-5555 FAX: 905-896-5879
mayor@mississauga.ca

MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE



" YOU CANNOT HOLD A TORCH TO LIGHT ANOTHER'S PATH WITHOUT BRIGHTENING YOUR OWN "

Chinese Canadian Legend award recipients are those who not only transform challenges into achievements but also inspire others to translate their dreams and visions into reality.

It is our great pleasure to honour the 2008 Chinese Canadian Legend award recipients and to raise funds for the surviving children of the Sichuan Earthquake.

"Where there is Love, there is Life."

The theme of 2008 Chinese Canadian Legend is Love, Compassion and Inspiration. May our love and compassion for others bring new inspirations to our lives.

愛 賦生命予意義 為理想締傳奇

四川大地震觸動了很多人的心，令人感到生命無常，禍福難料，想起「天為生命定壽元，人為生命賦意義」這句說話，縱使我們無法防止天然災害的發生，但我們可以選擇堅強面對挫折、災難。逆境自強，化悲傷無奈為力量，憑愛助人，這樣不但可以肯定自己生命的價值，更可締造有意義的人生傳奇。「憑愛心締傳奇，賦生命予意義」就是2008年度紅楓傳奇人物選舉的主題，舉辦紅楓傳奇人物選舉的主要目的，是藉着選出「經歷勵志，愛心感人」的代表人物，激勵大家一起發揮積極面對人生，逆境自強以及愛心助人的精神，無人可以預知未來，但無論將來我們的人生路有多崎嶇，都希望我們可以憑着愛，賦生命予意義，為理想締傳奇。

顏惠霞律師
籌委會共同主席
Alexandra Ngan
Organizing Committee Co-Chair

MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE



Dear Friends,

It is my great pleasure to co-chair the Chinese Canadian Legend Award once again this year.

The Asian Business Network Association established the Chinese Canadian Legend Award to recognize and honour the outstanding achievements and significant contributions that individuals and organizations have made to Canada and the world community.

The 2008 Chinese Canadian Legend Award recipients were selected based on the theme of "Love, Compassion and Inspiration" – characteristics that truly embody each and every one of them. These six individuals are most deserving of this award and I take enormous pride in congratulating them on this outstanding achievement!

I would also like to thank the Selection Committee, the Organizing Committee and the volunteers who have given so generously of their time and energy to ensure that tonight's gala event is a great success.

I encourage all of you to follow in the footsteps of past and present Chinese Canadian Legend Award recipients by promoting positive thinking, embracing cultural diversity and fostering peace and harmony.

Dennis Au-Yeung
Co-Chair

MESSAGE FROM CHAIR OF SELECTION COMMITTEE



The past year has been an extraordinary year for the Chinese communities in Canada. We were all saddened by the earthquake that took place on May 12, 2008 in Sichuan, China. We became very excited and proud of the performance of the Olympics that took place in China during August. Then we all tried to immerge in the upcoming Federal election. In addition, numerous organizations are involved with education for the next generation, caring for our seniors or providing assistance to the underprivileged. The various Chinese communities in Canada were all vibrant and motivated. All these were fuelled by many capable leaders in the communities.

With so many active organizations in the Chinese communities, it is indeed a big challenge to select six out of the many nominees. Fortunately we were able to assemble a team of 16 members; many of them are former Chinese Canadian Legend winners, to form the Selection Committee. All of these members have significant credibility in the community, have had lengthy working relationship with some of the nominees or the organizations that they are associated with. But the most important factor is that they are willing to work through a long evening to select these six winners on an unbiased and fair basis. They took into account the struggles that these nominees have to go through and the contributions that the nominees have made to the community, the country or the world. Political and religious backgrounds have all been ignored in their selection.

By putting forward the background of these six community leaders, we hope others would be inspired and follow their pathway. We also believe that the winners would continue to serve the people and the communities that they love so much.

Stanley Kwan, FCA, MBA
Chair
Selection Committee

甄選團
SELECTION COMMITTEE

Chair

Stanley Kwan

Members

Emilie Chan
Peter Cheung
Ambrose Fung
John Hui
Tony Ku
Asa Law
Allen Leung
John Leung
Stella Li
Andre Mak
Alexandra Ngan
Judy San
Camilla Tong
Teresa Tsui
Kenny Wan
Bammy Wong

Auditor

William Ip, CA

MESSAGE FROM THE PRESIDENT



Ladies and Gentlemen:

Welcome to the 2008 Chinese Canadian Legend Award Gala organized by the Asian Business Network Association.

Chinese Canadian Legend recognizes Chinese Canadians who have accomplished outstanding achievements in their lives and made valuable contributions to the world community.

The Award was established in Year 2000. Since then, fifty-three individuals and two organizations have been awarded. This year, we have another six recipients, and I would like to extend my sincere congratulations to them and their families.

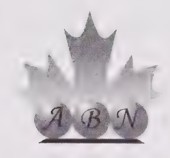
Although the Chinese Canadian Legend Award Gala is organized by Asian Business Network Association, the award event belongs to the community. Most of the members in the organization committee and the selection committee are past Award recipients who are active members in community services.

We are honoured to have Senator Vivienne Poy and Director Maureen Siu as our Honorary Patrons.

I would like to express my sincere gratitude to all of you for your support and encouragement.

Bammy Wong

President
Asian Business Network Association



Asian Business Network Association
華商網絡協會

宗旨

建立營商網絡
促進社區和諧關係

活動

紅楓傳奇系列
慈善活動
專商業交流

會員

企業家、專業人士

Mission

Provide business networking opportunities,
promote harmonious community relations,
and recognize role models in the Chinese community

Activities

Chinese Canadian Legend Award Project,
Charity Acitivities,
Partnering with other community organizations

Members

Entrepreneurs and Professionals

華商網絡協會成員
BOARD OF DIRECTORS

President	Bammy Wong
Executive Vice-President	Stella Li
Vice-President	Teresa Tsui
Treasurer	William Ip
Secretary	Connie Woo
Executive Director	Camilla Tong
Directors	Kim Chau (Founder) Tom Chau Anthony Choi Angela Lam Asa Law (Founder) Peggy Leung Ki Kit Li Alice Ma Danny Yang
Honourary Advisors	Stanley Kwan Michael Lo Tony Wong
Legal Advisor	Alexandra Ngan

歷屆紅楓傳奇人物

AWARD RECIPIENTS

Chinese Canadian Legend 2000 - 2007

Dennis Au-Yeung 歐陽健昌
Agnes Chan 陳淑媛
Emilie Chan 陳　慧
Jimmy Chan 陳志尚
Dr. Peter Chang 張培德醫生 /律師
Dr. Tat-Ming Cheung 張明達醫生
Peter Cheung 張德龍
Dr. Benson Lau 劉秉純醫生
Hughes Eng 伍卓生
Alice Fong 方黃慧蕾
Johnny Fong 方君學
Ambrose Fung 馮紹杰
Dr. Collin Hong 洪嘉良醫生
Dr. John Hui 許志榮醫生
Alice Ko 高張愛絲
Tony Ku 古偉凱
Stanley Kwan 關保衛
Bernice L. Kwong 鄺雷翠玲
Cynthia Lai 封賴桂霞
Michael Lai 黎炳昭
Tak-Ng Lai 賴德梧
Colonel Fung Fai Lam 林鳳輝上校
Maggie Lee 李廖淑英
Allen Leung 梁煥釗
John Leung 梁健文
Ki Kit Li 李基傑
Albert Liang 梁顯平律師
Don Lim 林　立
Michael Lo 羅志勤

Helen Lu 陸郎毅
Andre Mak 麥朝彥
Dr. Tak Wah Mak 麥德華博士
John Man 文錫輝
Dr. Tony Mok 莫樹錦醫生
Albert Ng 伍啟榮
Dr. Nelly Ng 吳永光醫生
Alexandra Ngan 顏惠霞律師
Judy San 黃綺銖
Ron So 蘇家俊
Rita Tsang 朱碧芳
Teresa Tsui 徐惠芳
Virginia Tsui 徐惠芬
Winnie Wai 韋秀嫻
Kenny Wan 溫建業
Agnes Chan Wong 黃陳慧文 (deceased)
Florence Wong 黃陳曼麗
Jenny Wong 黃朱珍妮
Dr. Joseph K. Wong 黃家海醫生
Dr. Joseph Y. Wong 王裕佳醫生
Phoebus Wong 黃振聲
Tony Wong 黃志華議員
Dr. Alexander H. Yuan 袁海耀博士
John Yuen 阮啟剛

Legend Chinese Restaurant 麗晶酒家
ReMax Goldenway Realty Inc. Brokerage 致富地產



Master of Ceremonies

Judy San

Judy San was one of the recipients of the 2006 Chinese Canadian Legend awards.

In the community, over the past two plus decades, Judy has been working tirelessly for various charities. She had received numerous volunteer awards. She was one of the pioneers of the Yee Hong Foundation having served as its' Vice Chairperson and Vice President of the Evergreen Non-Profit Senior Housing project. She was a Board Member of the Scarborough Grace Hospital. This past summer she had served as the co-chair of the 9th Chinese Arts & Literary Contest for Youth. Currently, she is a Board Secretary of the Hong Fook Mental Health Foundation which promotes the mental health of people in the Cambodian, Chinese, Korean, and Vietnamese communities, and a Board Secretary of the Fu Hui (Canada) Foundation which raises funds to provide scholarships and grants to students and orphans for education in China.

In her professional life, Judy is a Director with Scotiabank International Banking. Her focus is in providing Information & Technology Solutions and Services to enhance globalization and delivery of total financial solution to customers.

Within the IT profession, Judy was the Past President of the Canadian Information Processing Society (CIPS Ontario). She was a member of the CIPS Certification Council, a body responsible for certifying IT professionals. She participated in the accreditation of various universities' computer science curriculums. Judy is a firm believer of the importance of effective communications. She helped charter a Toastmasters club target members are those whose first languages are not English.

In the GTA community, Judy is well-known as someone who always has time for those less fortunate and for her commitment to excellence in whatever she does.

Judy co-emceed the 2007 Chinese Canadian Legend Gala and participated as a member of the 2007 and 2008 selection committee. She is pleased and honoured to support Asian Business Network Association's important work.



Master of Ceremonies

Stephen Siu

Stephen Siu is a specialist in communications. He has served since 2004 as head of public relations of the Hong Kong Economic & Trade Office in Canada.

Stephen started his career as a reporter with the United Press International, and later became editor of the U.S. news agency's Hong Kong bureau. He then moved to the Reader's Digest, taking up a senior editorial position.

Before packing his bag for the public sector, Stephen translated into Chinese the book "Inchcape Review – Snowdon Itinerary", which tells the story of Britain's Inchcape Group.

After joining the Hong Kong Government, Stephen served as head of the Cultural Services Department's publicity unit. He orchestrated publicity for the Festival of Asian Arts, and Hong Kong International Film Festival; and ran promotions for the City's major museums and performing groups.

He settled down in Toronto in 1988, working as CCFC's (Christian Children's Fund of Canada) project consultant, program host of Shaw Cable 10 TV, and Festival Hong Kong's Public Relations Consultant. He became the Executive Director of the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto in 2000.

Stephen was a board member of the Chinese Information and Community Services and the Metro Toronto Volunteer Centre; Public Relations Co-chair of "Serve Canada"; and trustee of the Scarborough Grace Hospital. He is currently adviser of the Canadian Foundation for Chinese Heritage Preservation, Chinese Arts & Literary Contest for Youth, and Chinese Canadian Photographic Society of Toronto.

慈善受惠機構



Even if we are poor, we won't be poor in educating our children.
Even if we have to suffer, we won't let our children suffer.

再窮也不能窮教育
再苦也不能苦孩子

Fu Hui (Canada) Foundation was established in the year 2004. We are a registered Canadian charitable organization with no affiliation to any political or religious group.

We are dedicated to help the youth and children living in poor rural parts of China, who otherwise have no means to pursue their education. Our aim is to teach them the importance of virtue, intelligence and compassion. For the orphans that we take on, we provide them, not only with food, clothing and accommodation, but also loving care and proper education.

Our directors and/or representatives deliver scholarship directly to the candidates. This arrangement ensures that our charitable dollars will end up in the hands they are intended for. Our visiting directors and volunteers monitor funding for our Starlets regularly to provide check and balance.

We ensure that all donations received are used exclusively for our mission. Our directors and representatives are responsible for their own travel expenses and in this spirit, the Foundation minimizes administration cost.

加拿大福慧基金會成立於2004年，是一個無政治，無宗教背景之加拿大註冊慈善機構。我們的宗旨是幫助生活在中國偏遠而貧乏地區的青少年和兒童得以接受全面性，德智並重的教育。
我們把獎、助學金直接交予學生手中。這些安排都是為確保善款真正能到達受助學生手裏。在“福慧之星”之財政贊助方面，我們派理事和義工按時到當地監察、務求做到“專款專用”。

我們保證一分一毫的善款，都是用在興學與助學上。我們到中國的一切旅費和支出，乃由董事和義工們各自承擔。



I would like to make a pledge totalling of

I prefer to make a one-time donation:
☐ $20 ☐ $50 ☐ $100 ☐ $200 ☐ other $________

CDN$750 to help five orphans' education a year
Pledge duration: ☐ 1 year ☐ 2 years ☐ 3 year ☐ 4 years ☐ 5 years

I prefer to make an endowment fund donation.
☐ Student CDN$10,000
☐ Orphan CDN$15,000

Please make cheque payable to: Fu Hui (Canada) Foundation

Donor Information

☐ Mr. ☐ Mrs. ☐ Ms.

Name ____________________

Address ____________________

City ________ Province ________ Postal Code ________

Tel (H) ________ Tel (O) ________

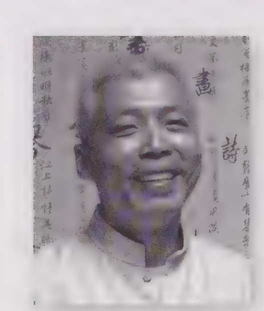
Fax ________ E-mail ________


Fu Hui (Canada) Foundation
加拿大福慧基金會

Fu Hui (Canada) Foundation
4950 Yonge Street, Suite 910, Toronto,
Ontario, Canada M2N 6K1
Tel: (416) 226-6668 ext.260
Fax: (416) 226-6862

Fu Hui (Canada) Foundation Limited
Flat A, 10/F., Teda Building, 87 Wing Lok
Street, Sheung Wan, Hong Kong
Tel: 2545 1303 Fax: 2545 2101

email: info@fuhui.ca
www.fuhui.ca
Charitable RegistrationNumber:
86931 0201 RR0001



編者心語 FROM THE EDITOR

周鑒 Kim Chau

人在做，天在看

常言「天機算盡，不如讓天意導航」，所以「盡人事」之餘，還要「聽天命」！自從2000年創辦「紅楓傳奇」，一路走來，一晃的便是九個年頭；幸得會長王昆明一言驚醒了筆者的「紅楓夢」，明年將屆十週年！

「紅楓傳奇」的構想是創作於多倫多秋意盎然的季節，瀰漫著紅葉遍地的浪漫景象。她標致著中華兒女離鄉別井，漂洋過海；為著實現自己的「夢想」及「理想」，所展示出不折不撓、不捨不棄的奮鬥精神。捲起衣袖，挺直胸膛，迎著寒風雪嘯，走過崎嶇迂迴長路，締造一個個動人心弦的生命故事！

感激古偉凱今年走訪了六位得獎者，寫了六篇非常精彩的訪問！

其中以陳偉才最能「啟發人心」。在頓悟生命可貴的一刻，立志「放下」乳鴿事業，同時決心荷「擔起」如來家業，紹隆佛種；領導佛光會，推動人間佛教。這種極具啟發性的行為，令筆者回想起當年，要是沒有星雲法師文字般若的啟發，沒有今天的「紅楓傳奇」呀！關保衛最愛讀大師的「老二哲學」，而筆者最醉心的是「金剛經講話」及佛光山30週年的紀錄片，他們陪著筆者渡過了不知多少個孤獨靜思的晚上！

何國慶最能「感動人心」。因為慈濟人道援助印尼，以愛心化解仇恨，超越種族界限和宗教門派；這股人間清流洗滌了怨恨的同時，培養了一顆「慈悲」、「包容」及「感恩」的心。相傳我國禪宗初祖菩提達摩祖師曾說道：「知理的人多，悟理的人少；明道的人多，行道的人少」，「慈濟人」在證嚴法師的領導下，不就是世上稀有的「明道與行道」的人中典範嗎？

李趙素芳最能「敞開人心」。絕大多數的癌症病患，都是抑鬱情緒與生活壓力所導致。其實生命是一項「考」平衡的「遊戲」，是「明利害」而能「決取捨」；「知輕重」而能「思進退」的處世之道。李趙素芳能夠將家庭、事業、公益及個人規律排序，敞開了人心廣闊的發揮空間，求求打開事業女性的心鎖情意結，真是令人茅塞頓開。

盧英最能「照耀人心」。不少眼睛健康的人，卻無視上天賦予我們一切美景人生；凡事只看到窮巷黑暗的一面，消極的思維只會令人陷於泥濘困境之中。但願「紅楓傳奇」的作品好似盧英醫生般出色，以專業的杏林醫術，仁者的無私醫德，重新給予陷於絕望、黑暗困境的人一個「光明世界」，讓光明如銀河瀉地，透進人心，再度照耀人生！

陸春雲最能「激勵人心」。他欣賞儒家的「仁」，是夫子孔聖最高的道德標準和境界，涵蓋禮義廉恥、忠信孝悌等。孔子把「仁」定義為「愛人」，並解釋說：「夫仁者，己欲立而立人，己欲達而達人，己所不欲勿施於人」。 陸春雲的成功正好給急功近利新一代，背信忘義之徒一記「當頭棒喝」、「醍醐灌頂」，有著極高的勵志及警醒作用。

蔣薇最能「捕捉人心」。她不但捕捉到珍貴歷史的鏡頭畫面，更能牢牢捕捉到欣賞她作品的「人心」；相片能傳情達意，神情、笑容、形態、背景乃至光線、高低、排位及佈局至為重要。抓緊瞬間一剎，呈現出人物最自然及深邃的內涵，有時勝過千言萬語的文字描述。筆者是一個影相發燒友，最喜歡拍風景人像；就是給蔣薇的作品深深的吸引著！

最近在香港創辦了「綠優學會」，今年未能抽身赴宴共渡頒獎盛況，謹此致歉；明年是我們華商網絡協會十週年，與大家約定再見吧！

周鑒　完稿於香港「鑒廷草堂」
紅楓傳奇創刊作者兼總編輯
華商網絡協會創會會長
2008年9月18日



作者簡介 AUTHOR

古偉凱 Tony Ku

2008年「紅楓傳奇」人物訪談撰稿人：古偉凱(Tony Ku)

- 中國出生，台灣長大，畢業於國立台灣政治大學新聞系。
- 曾擔任台灣中央日報記者、編譯、國內和國際新聞編輯、高級中學兼任教師。
- 1978年移民加拿大多倫多，79年一月進入「星島日報」加東版擔任翻譯兼記者兼編輯，86年升任總編輯(Editor-in-Chief)，98年當「加拿大星島傳媒集團」成為Torstar的關係企業後，於2000年獲升為星島加拿大版資深總編輯(Senior Editor-in-Chief)，直至2003年2月底退休。總共任職於星島加東版逾24年，從事新聞工作逾36載。
- 1982-1984年尚兼任「美洲中國時報」加東版主要撰稿人；1999-2001年兼任Torstar關係企業「溫哥華台灣日報」編輯總監。
- 任職「星島加東版」期間，曾撰寫每週時評專欄「楓林閒話」超過20年，刊出逾2,100篇，超過150萬字。
- 獲「華商網絡」選為2005年「紅楓傳奇」人物之一。
- 退休後曾應邀擔任「現代日報」編務顧問(2005年12月至2007年1月)；「多倫多第一報」專欄作者；「多倫多第一台」星期日國語節目共同主持人；星島日報加東版編務顧問。現任「加中時報」執行顧問，「加拿大都市報」都市時評作者，中文電台、電視邀約時事評論員及自由撰稿人。



作者簡介 AUTHOR

鍾蕙蘭 Connie Woo

Connie Woo joined the Asian Business Network Association as Board Secretary this year and has been helping with the Chinese Canadian Legend Award Project since 2007. This year Connie was also responsible for the English translation of the recipients' life stories.

Connie retired from her Vice-President and Chief Information Officer position with Toronto Hydro Corporation in January 2006. In 2007, she completed the Director Education Program from Rotman School of Management, University of Toronto and is a Certified Director with the Institute of Corporate Directors.

As a professional corporate director, Connie serves on the Board of CAA South Central Ontario, which consists of a not-for-profit automotive club with 1.7 million members, an insurance business and a travel business. Connie has actively advocated for the environment since joining the board in 2000. She is the chair of the Social Responsibility and Public Affairs board committee and last year launched a Corporate Social Responsibility strategy in the company.

Connie also sits on the board of Chinese Family Services of Ontario. Chinese Family Services of Ontario is a charitable agency funded by United Way and various levels of governments to provide language-sensitive counseling and family services to Asian communities. Since her retirement, she has also volunteered with Fu Hui Canada Foundation and other community organizations.

The task of translation from Chinese into English was a first for Connie, who attempted it out of curiosity. She found that it was a true learning experience to work with the award recipients, and through the task of translation, was able to reflect on their life philosophies and their life stories.

She quotes Albert Einstein, 'A person starts to live when he can live outside himself', and says that it is an honor for her to work with individuals who live outside themselves.



陳偉才
Glenn Chan

多倫多佛光會會長
President, Buddha's Light International Association of Toronto

受人性親情感召
開啟人生另一扇門

佛光會現任會長陳偉才的人生觀

人生的道路充滿著波折起伏，在告老退休之前，每天都要為生活奔波忙碌，很難抽出時間去思索如何轉換跑道，除非是現實環境突然改變，例如失業了，不得不要另外找工作，又比如家裡至親的人突然病故了，使你對世間事物的看法有所醒悟，否則，人多半是安於現狀的。

母親車禍改變他的人生觀

已連續兩屆擔任多倫多佛光會會長，任期進入第五年的陳偉才(Glenn Chan)，由一位追逐名利的生意人，轉變為熱心的義工和推動者，雖然不好用「脫胎換骨」來形容他，但是這裡頭的落差幾乎令人難以置信。在獲悉被選為2008年「紅楓傳奇」人物之後，陳偉才在市郊的大宅裡接受筆者的訪談，縷述他這些年來的心路歷程。

陳偉才是廣東潮州人，家裡有5個兄弟姐妹，他是最小的一個，1960年出生在香港一個中等家庭，17歲那年以簽證學生的身份來加拿大讀書，畢業於渥太華Algonquin College機械工程系，83年回香港工作，93年才正式移民多倫多，這時他已是兩人世界，因為1987那年，他娶了在多倫多讀書時的戀人李秀梅(Ida Li)，她是他的High School Sweetheart。轉眼超過20年的婚姻生活，兩人互相扶持，Ida Li一直是影響他一生最深的人。

改變他的人生要從他母親撞車的意外事件說起，那是1997年9月，香港慶祝回歸中國的熱潮仍未冷卻，他的母親和堂兄堂姊卻在大陸發生車禍，因為母親沒有繫安全帶，車禍發生時被拋出車外，頭部重傷，命雖然保住了，但成了植物人。為了就近照顧，他把母親接回多倫多養傷，因為太太在佛光山做義工的關係，法師、師兄、師姊們常常鼓勵他們要勇敢面對，那種關懷和慰藉，令他感受到友情的珍貴。母親在車禍兩年後去世，給他的打擊相當大。他曾思索著，母親和他的家人一生都沒有做過傷天害理的事，為什麼這種不幸的事卻發生在他們身上，認為上天不公平。佛光會的法師開導他，又協助處理臨終助念的佛教儀式，闡釋佛家講的前世今生的因緣，許多事情不是現世報的。他接受了事實，開始以積極的態度面對人生，在妻子的鼓勵下，撥出較多的時間，以感恩的心去佛光會做義工。

賣掉乳鴿生意戒殺生

陳偉才說，母親去世時，也正是他所投資的生意面臨轉型或取捨的時候。他回顧93年最初移民來多倫多時，抱著創業的心情，得到妻子的協助，從事中港貿易生意，將加拿大農產品引進中國，其後機緣巧合，更得到家庭用淨水系統的代理權，成為華人經營淨水系統的先驅，事業上的成功，帶領他認識更多的朋友，與此同時，移民潮的來臨，觸發了他的商機，海外華人思念故鄉的飲食，啟發了他經營香港人喜歡的「乳鴿」生意，這在當時是十分冷門的行業。他說，乳鴿的生意不好做，首先他要克服華人對乳鴿價格超越雞隻的抗拒。一隻乳鴿的售價與一隻雞不相上下，若從抵食的角度來說，吃一隻雞遠比吃一隻乳鴿要划算得多。但他相信只

要克服困難，仍然大有可為，果然生意逐漸打開。他與另一名夥伴合作十多年，從選擇鴿種、孵化、飼養、宰殺、送貨都有一套完整的系統，兩年多前，他考慮進一步購置大規模的家禽屠宰場擴大生意時，突然勾起幾年前母親去世時的記憶，感受到生命的脆弱和無常，一夕之間，他改變了想法，得到妻子的支持及諒解，把乳鴿的生意賣掉，不再殺生。

陳偉才說，賣掉供應乳鴿的生意與他對佛教的信仰有直接關係，佛教戒殺生，他亦認為萬物都有生命，乳鴿在送進屠宰場之前，也是活蹦亂跳的生命。在賣掉乳鴿的生意之後，他與妻子李秀梅騰出更多的時間做「人間佛教」的義工。他最初投身佛光會做義工，是受妻子的影響，當時她經常從佛光會攬回許多義務工作，而且非常投入。陳偉才因為不忍心看到妻子一個人忙，於是就主動幫忙做一點，沒想到越做就越投入，到了欲罷不能的地步。另外一件事令他感受甚深的是1996年冬天，多倫多有位露宿者凍死街頭，佛光會於是發起一項贈送睡袋給街頭露宿者的運動，在攝氏零下廿幾度的嚴寒，他跟隨佛光會的法師和義工們派送睡袋。當時的氣溫雖然非常低，陳偉才凍得直打哆嗦，但是看到佛光會的法師們穿著不足禦寒的袈裟，堅持把派送睡袋的工作做完，令他非常感動，這也是開啟他做義工的原因之一。

人間佛教對他的啟示

陳偉才移民加拿大15年，最初與一般人一樣，忙於工作，工餘則享受體育運動，偶而也參與社區的籌款晚宴，如龍宴、公益金、北韓飢饉籌款、和諧運動、史維會等，從中結識了很多好朋友，但由隨緣認捐到積極參與且帶領義工，則是受佛光山開山始祖星雲大師主張「人間佛教」的影響。

佛家說：「一池落花兩樣情」，同一件事可以有兩種截然不同的看法，人們常認為「社區名人，沽名釣譽」，但陳偉才看到的，卻是他們以身作則的積極帶動。

在今天這個時代，宗教如果只是信徒聚集在寺廟或教堂裡誦經膜拜，已不足以喚起人心，要參與社會，要關懷文化、教育及慈善，才能深入世道人心，佛光會走的就是這條路。這些年來，佛光會捐了不少錢給許多文教慈善機構，包括向頤康認捐了加幣50萬元，捐給多倫多大學25萬元，捐給公益金(United Way)12萬5千元，捐給大多倫多中華文化中心10萬元，捐給多倫多大學社工系15萬元，捐給四川地震災民11萬元，其他還有許多小額捐贈，所有的善款都是信徒奉獻的，也有部份是靠舉辦素宴之類的活動和義賣籌得的。佛光會還帶動會員、新移民及年輕人參與市府主辦的街頭節、賀龍匯、環保及推廣多元文化等的義務工作。

陳偉才認為，一名義工的力量有限，但是每一項善舉都有可能牽動更多的人投入，發揮更大的力量。他舉出下面一個令他印象最深刻的例子：多倫多大學社工系曾要求佛光會捐一筆錢給該學系，雙方經過數度商談後，佛光會答應捐助15萬，使得社工系得以設立，萬萬沒料到有一名企業家獲悉佛光會的善舉後，慨捐一千萬元給該系。他說，當初要不是有佛光會「拋」出15萬的「磚」，就不會「引」來一千萬的「玉」，這不就是因緣嗎！

他認為做義工除了開心以外，還能帶動氣氛，感召更多的人站出來，樹立榜樣給年輕的一代。他以「發展中的國家」來形容華人社區的現狀，多數人都是抱著「各人自掃門前雪」的心態。他希望義工能影響我們的下一代，參與及回饋社會。義工受到社會的尊敬，並不是靠地位或財富，靠的

是投入和對別人展現的關懷及愛心。

震裂大地　彌合人心

陳偉才談到不久前四川發生的大地震，傷亡的慘重，港台同胞慷慨解囊，捐出的數額遠遠超過中國大陸許多新興的富豪，港人台人發揮高度的同胞愛，相信給所有大陸同胞和大陸移民留下深刻的印象。本地非大陸移民社團對救援川震的無私奉獻，相信對大陸移民社團會有正面的意義，來自中港台的華人今後會更熱心投入慈善活動。他認為，四川大地震雖然震裂了大地，卻彌合了人心。

陳偉才擔任的佛光會會長，明年十二月屆滿，但他表示，只要妻子的支持及大家的鼓勵，將終生投入義工行列，無怨無悔。



陳偉才與母親及妻子李秀梅



陳偉才與佛教法師及天主教修女



探訪密西沙加頤康護理院耆老



參與大多倫多公益金籌款活動



參與佛光會為心臟病及中風基金會籌款



與密西沙加頤康護理院耆老新春同樂



參與孟嘗頌春暉慈善義跑



捐款協助設立多倫多大學社工系，
為社會作育英才



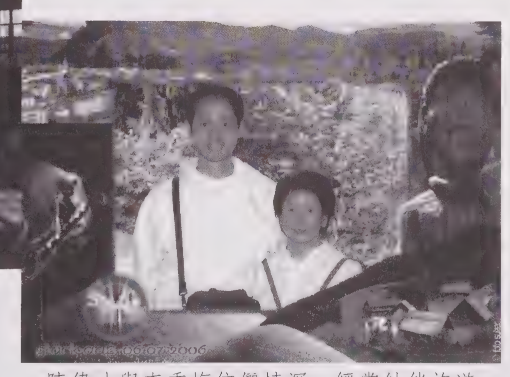
與眾多耆老同樂



與佛光會合唱團



支持溫暖行動，派送睡袋給街頭露宿者。



陳偉才與李秀梅伉儷情深，經常結伴旅遊

The Life Philosophies of Glenn Chan: how love for his mother opens a new door in his life

The road of life is full of unexpected turns, and like others whose lives are completely changed when something traumatic happens, the life philosophies of Glenn Chan were completely changed when his mother had a horrific car accident.

Glenn Chan was born in 1960 in Hong Kong to a middle class family. He has five brothers and sisters. Glenn came to Canada to study when he was only seventeen, graduating from Algonquin College with a Mechanical Engineering honours diploma a few years later. In 1983, he returned to Hong Kong to work, marrying his high school sweetheart, Ida Li, in 1987. The couple immigrated to Canada in 1993. Ida, Glenn firmly believes, out of all the people around him, is the one person who has the most affirming influence on him.

In September 1997, a traumatic accident completely changed Glenn's life. His mother and some of his cousins were travelling in China when they had a car accident. While his mother survived the horrific accident, she suffered severe damage to her head. To better take care of his mother, who was living a vegetable-like existence, Glenn brought her to Toronto. Ida was working at Fo Guang Shan Temple as a volunteer at that time, and there the Venerable Master and the devotees encouraged him to deal with life's challenges head on. The caring and concern that he experienced in those difficult times made Glenn realize how precious their friendship was.

Glenn's mother passed away after two years in Toronto. Her death was a terrible blow to Glenn, who wondered at the

unfairness of it all when his mother and their family had never done anything to deserve such a fate. The Venerable Master of Fo Guang Shan Temple gently guided him and counselled him through his grieving. She explained the Buddhist beliefs in reincarnation and karma, and how the consequences of one's actions might not be manifested in this life. She also performed a Buddhist ceremonial ritual at his mother's funeral. Over time Glenn was able to find peace within him through the Buddhist teachings. From that point on, Glenn, with Ida's encouragement, has taken an active role in volunteering at Fo Guang Shan Temple, and he has done it both wholeheartedly and gratefully.

At the time of his mother's death, Glenn's business was at a turning point. When he first immigrated to Toronto, with Ida's help, Glenn started a China/Hong Kong trade business, bringing Canadian farm produce to China. In addition to that, Glenn secured sole representation and became the forerunner for the business of water filtration systems in the local community. His successful business led to many friends and other business opportunities.

Taking advantage of the wave in immigration, Glenn started a new business in the sale of squabs (young pigeons), a delicacy in Hong Kong, but rare in Canada. Although this is not an easy business, since squabs are more expensive than chickens, pound for pound, Glenn felt if he could overcome the initial resistance in the Chinese community to the higher price, it would turn into a good business. As he expected, the squab business grew over a number of years, and with a partner, Glenn developed a complete system from selecting, breeding and feeding, to slaughtering and delivering the squabs. Two years ago, while Glenn was considering purchasing a large-scale poultry slaughtering plant to expand his

squab business, he suddenly remembered his mother's passing a few years ago. The vulnerability and unpredictability of life struck him and over night, he changed his thinking entirely. With the understanding support of Ida, Glenn sold the squab business. He would no longer be involved in the business of taking the lives of animals.

From Glenn's perspective, the decision of selling the squab supply business is directly related to his Buddhist beliefs. The practice of Buddhism prohibits taking life, and he believes every pigeon is a life on its own. After he sold his business, Glenn and Ida have more time to work for Fo Guang Shan Temple (FGS) and Buddha's Light International Association (BLIA)of Toronto, two organizations under the same umbrella of Master Hsing Yun. At first Glenn was only working there because Ida was very much involved in volunteer work at Fo Guang Shan and Glenn was just helping her whenever she was overwhelmed by her workload. But as time went on, Glenn found himself getting immersed in the work himself. Glenn cited an example of the kind of work the Temple was doing. In the winter of 1996, which was an extremely harsh winter, a few homeless people died on the streets because of the cold. Fo Guang Shan Temple initiated a movement to provide sleeping bags to the homeless. With the temperature dropping to minus 20 degree Celsius, Glenn accompanied the Venerable Master and volunteers to deliver sleeping bags. When he saw the Venerable Master with her thin saffron robes insisting on finishing the delivery of the sleeping bags despite the cold, Glenn could not help but be moved by her dedication and selflessness.

Glenn has moved to Canada for fifteen years now. At the beginning, he was like most people. After work, he would enjoy playing sports, attending the odd charity dinners, such as Dragon

Ball, United Way, and fund raising events. Through those events he got to know many good friends. However, for the change from a casual volunteer to a dedicated leader of charity, Glenn credits the influence of the founder of Fo Guang Shan Temple, Venerable Master Hsing Yun, and his 'humanistic buddhism'. (Note: Humanistic Buddhism encourages followers to integrate Buddha's teachings into their daily lives, through kindness, compassion, joyfulness and equanimity. Followers take an active role in the improvement of the world through education, charitable events and cultivating Buddhist practices in their lives.)

Given the same situation, different people might have totally different perspectives. Some people may think the community leaders are there for fame and glory, but Glenn feels that they act as important role models for the community.

In today's world, if a religion only lets its followers pray or study the sutra in a temple or the bible in a church, it will no longer hold any attraction for people. Today if a religion wants to be integrated in the lives of its people, it needs to be part of society, part of culture, part of education and charitable work. For the past fifteen years, Fo Guang Shan Temple and Buddha's Light International Association are following this road, giving donations to charitable organizations, including $500,000 to Yee Hong, $250,000 to University of Toronto, $125,000 to United Way, $100,000 to Chinese Cultural Centre, $150,000 to University of Toronto Social Sciences and $110,000 to Sichuan earthquake victims. All the donations have been contributed by the Buddhist followers, with a portion coming from vegetarian banquets and auctions. In addition, FGS Temple and BLIA led their followers, new immigrants and youths to participate in local community services, such as Toronto street festivals, United Way

Walkathon, Big Bike fund-raising, environmental and multi-cultural activities.

Glenn believes that there is limited strength from one volunteer, but each act of volunteerism motivates other volunteers and from there the momentum builds. He cites an example that illustrates this point very clearly. The Social Sciences Department at the University of Toronto asked for a donation from FGS Temple and BLIA, and after a number of meetings, they agreed to donate $150,000 to start the faculty of Social Work. He did not anticipate this donation would trigger a much bigger one. When an entrepreneur found out about this donation, he generously donated ten million dollars to the same Faculty. If not for the initial small donation of $150,000 from Fo Guang Shan Temple and BLIA, the large ten million dollar donation might never happen!

Glenn feels that volunteer work not only brings happiness for the person, but also motivates others to stand up and become role models for the younger generation. The Chinese community is like a 'developing country', he says, and many people have the belief that they should look after their own well being first. Volunteers can do a lot to change this thinking and influence the younger generation, to pay back to the community. Volunteers get the respect of our community, not because of their position or wealth, but because of their dedication and their loving hearts.

Glenn talks about the recent Sichuan Earthquake, the disastrous toll of deaths and injuries. Both Hong Kong and Taiwan compatriots have been generous in their donations, which far exceed the donations given by the nouvelle rich in China. He believes that the depth of patriotic love demonstrated through these selfless acts of love from organizations with their origins outside

Mainland China have made a lasting impression on associations with immigrants from China. Although the earthquake inflicts physical damage to Sichuan, it has unified the spirits of all those affected by it.

Glenn will finish his term as President of Buddha's Light International Association of Toronto in December 2009. What are his plans for the future? Glenn says, with Ida's support and everyone's encouragement, he will do charity work for the rest of his life without any regret.



何國慶
Gary Ho

慈濟加拿大執行長

CEO, Buddhist Compassion Relief
Tzu Chi Foundation Canada

超越種族和宗教的
人間清流—慈濟文化

與慈濟加拿大執行長何國慶的對談

「慈濟」這個詞對於來自台灣的移民和佛教界人士而言，絕不陌生，但是對於西方社會和其他人來說，也許就一知半解了。它是證嚴法師於1966年在台灣花蓮所創，42年來，慈濟不但開展了「慈善、醫療、教育、人文」四大志業，同時更立足台灣，胸懷寰宇，將「國際賑災、骨髓捐贈、環保、社區志工」加入目標，成為「八大腳步」。慈濟從1985年將這塊福田從台灣拓墾伸向海外，迄今援助了全球超過65個國家，慈濟志工的腳印遍及五大洲，志工人數超過百萬。

四大志業　八大腳步

「紅楓傳奇委員會」邀請的多位評審，從眾多被提名者中選出了慈濟加拿大執行長何國慶(Gary Ho)為2008年的「紅楓傳奇」人物之一。從提名到入選，何國慶一再謙辭，認為慈濟被社會各界肯定，絕不是他個人的功勞，而是全體「慈濟人」的努力，他不敢居功。不過，他很願意把他個人的感受說出來，與大家分享。

1947年，何國慶出生於有「天府之國」之稱的四川，兩年後因國共內戰隨著父母來到台灣，台中一中畢業後考上中原大學電子工程系，大學畢業後與友人合創「台北房屋公

司」，何國慶現職是「台北小城公司」董事長。91年聖誕節移民溫哥華，從此成為加拿大人，但由於他又擔任慈濟加拿大執行長，經常因為救援工作必須奔馳世界各地的重大災區。

回想起人生觀轉變的這一段，他歸於一個「緣」字。他說，1986年的某一天，妻子偶然向他提及在台北碰到一位新近加入慈濟功德會的女志工，由於這位女士一向給人的印象是「女強人」，凡事自信十足，但自從加入慈濟以後有了180度的轉變，變得非常溫和謙虛。何國慶的太太心想一定是有高人感化了這位「女強人」，否則不可能有如此重大的改變，這時正好慈濟在花蓮興建了一所醫院，該位「女強人」參與發起募款，何國慶的妻子遂以他的名義捐了台幣一百萬，他成了慈濟的「榮譽董事」，之後有好幾次聆聽證嚴法師的演講，受其感召，從此走上了慈濟路。他擔任過「榮譽董事」的召集人，擔任過花蓮慈濟護專開校的召集人，寫過一本有關證嚴法師的書，名叫「考驗」；他亦曾邀請知名文化人高信疆主編過膾炙人口的「靜思語」。

人道援印尼　愛心解仇恨

何國慶表示，慈濟的賑災工作是從愛心出發的，從1991年中國華東大水災，99年九二一台灣大地震，04年南亞大海嘯，05年美國東南部遭受颶風Katrina吹襲豪雨成災，今年稍早的緬甸風災和四川大地震等，慈濟都是在事發後最快的時間內趕到災區。他以慈濟在印尼的工作為例，解說了印尼朝野如何感激慈濟的大愛，甚至改變了印尼政府對當地華人的政策。他說，98年5月13至16日，印尼最多華人聚居的幾個省份都發生排華暴動，當地一些犯罪份子對華人進行姦

淫擄掠燒殺，舉世震驚，華人紛紛捨棄家園，避難他國。2002年雅加達發生嚴重水災，慈濟創辦人證嚴法師有感於種族仇恨宜解不宜結，認為只有愛才能化解仇恨，發動和鼓勵印尼華人參與，毅然推出對印尼的人道援助計劃，將雅加達市中心一條以髒亂出名的紅溪河加以整治，包括疏浚、消毒、綠化、遷村等艱鉅的工程，為沿河兩岸逾萬的貧民免費興建了一千七百戶全新的住宅，並在當地政府協助下，核實了貧民住戶的名單。正式交屋的那一天，當慈濟的代表把鑰匙交到每一位住戶手中時，對方感激地說：「這是我們生平第一次有住家的鑰匙。」過去他們住的是破板爛鐵皮搭蓋的違建，有塊布簾遮住就不錯了，哪裡還指望有門房鑰匙。

慈濟不但捐建了1,700戶住宅，還為當地的孩子們蓋了全新的學校、捐贈了課室裡所有的桌椅設備、以及送出所有學生的制服鞋襪，另外還為當地回教徒蓋了穆斯林的教堂，此外，又運送兩百噸大米給雅加達解決糧荒。慈濟加拿大分會為了響應證嚴法師的這項大愛善舉，當時合共捐出了一百萬美金。

雅加達省長的宣言

何國慶說，印尼政府對於慈濟的善舉非常感動，他在捐贈儀式上親耳聽見雅加達省長說：「1998年的排華暴動是最後一次，今後永遠不會再發生這種事了。」印尼軍方的代表也表示，慈濟是世界的楷模，今後只要慈濟有需要，軍方一定提供協助。何國慶說，許多國家和政府都做不到的事情，慈濟都以「大愛」完成了。

今年四月間發生的四川大地震，慈濟同樣發揮了高度的效率。由於有過1991年救助華東水災的考驗，中國方面已

非常信任慈濟的工作。川震災變至今，慈濟人已數度進出災區，他們本著「安身、安心、安生」三個步驟推展救援及災後重建工作，到八月下旬已告一個段落。慈濟加拿大分會在四川震災後一共募得加幣545萬，這還不包括聯邦政府配對的金額在內，在災區建了6個學校的簡易教室，另認建四所學校，培訓志工，並展開下一步的希望工程計劃。何國慶説，當遭受巨變的災民能夠抹乾眼淚，跟隨慈濟人一起投入志工的行列時，他感受災民們已走出陰影，體悟生命之真諦，願以同體大悲之心，共造人世間的大愛，這是慈濟人救災最大的回報。他回顧1991年救助華東水災時所遭遇的難題，當時慈濟是首次踏足中國大陸，他們本著「務實、及時」的原則，堅持要到災區，把捐款人的「愛」直接交到災民手上，這才是對捐款人負責，但是中國政府從中央到地方對慈濟都十分陌生和抱著懷疑的態度，只好派人一路陪同觀察，當時慈濟分別在安徽的全椒，河南的固始，江蘇的興化，一共建了3,000棟房屋分配給災民住，還協助災民重建身心。由於慈濟長久以來秉持的原則是：「不涉政治，不傳教。」如此十幾年走下來，中國方面已對慈濟非常信任。

逾半世紀以來，在兩岸走向和解的艱辛過程中，因為彼此缺乏信任的基礎，步子邁得緩慢無比，慈濟沒有半點政治的色彩，而且透過慈濟的救援工作，台灣人在華東水災和四川震災中展現慷慨和愛心的一面，有助於大陸朝野認識台灣人民的善良，這比任何宣傳都更直接有效。

對災民感恩

也許一般人都會認為，如果你是施捨者，當你把救援物資發放到災民手中，災民理應彎著腰，低著頭，謙恭地收

受，然後表示無任的感激。何國慶說，慈濟人的態度完全不是這樣的，慈濟人是抱著感恩的心去面對災民的，「是災民讓我有機會做善事，是災民以他們的苦難和不幸，讓我悟出人生的意義，英文所說的：Thank you for letting me serve you.」負責聯邦多元文化的國務秘書肯尼(Jason Kenney)對於慈濟在加拿大的工作效率非常吃驚，當他獲悉慈濟所有的經費都是來自民間的捐贈後更是佩服。今年六月初，哈珀總理和肯尼在渥太華總理辦公室接見了何國慶等人，對他們在四川震災所展現的愛心倍加讚揚。

什麼是真正的快樂

有關慈濟感人的事跡，筆者只能用一句不當，但絕無惡意的成語來形容，那就是「罄竹難書」。訪談結束前，筆者問何國慶可否拿一句最平常而又最能入心的話來與社區共勉，他引用證嚴法師曾經講過的一句：「真正的快樂不是擁有的多，而是計較的少。」



何國慶接受卑詩省府表揚慈濟日



何國慶於中國四川與無國界醫師分享慈濟



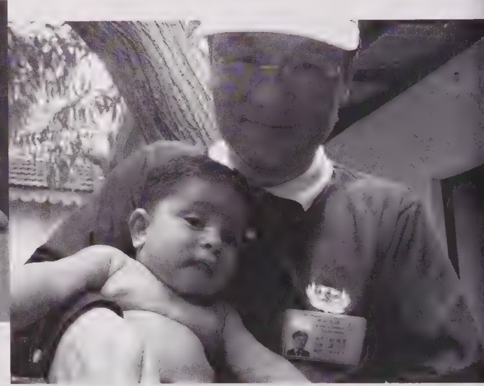
何國慶於中國四川與鄉民互動



何國慶與慈濟志工探訪四川災區與鄉民互動



何國慶採訪中國四川災區學童



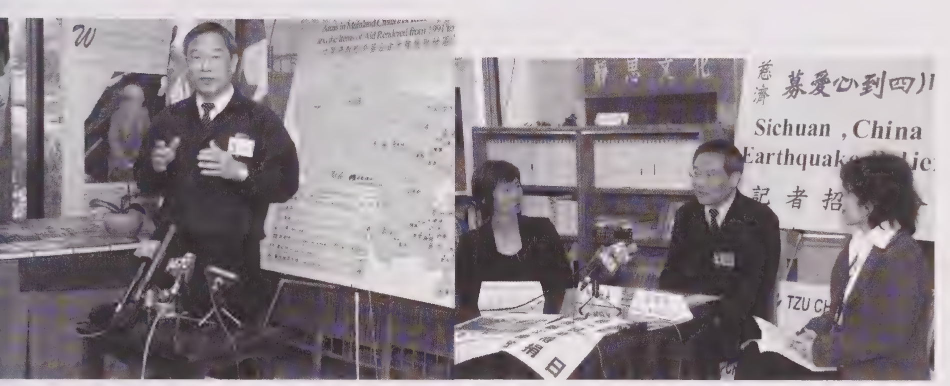
何國慶於斯里蘭卡



何國慶於斯里蘭卡與小朋友分享慈濟



何國慶賢伉儷，他們都是慈濟人



四川地震記者招待會

四川地震記者招待會



總理敬佩慈濟的工作，特在渥京
接見何國慶一行



總理與肯尼部長接見何國慶等慈濟志工

Tzu Chi - Transcending Race and Religion: talking to Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation Canada CEO Gary Ho

Tzu Chi Foundation is a charitable organization founded in 1966 by Dharma Master Cheng Yen in Hualien, an eastern province of Taiwan. Initially, Tzu Chi's major focus areas were charitable services, medical services, education and humanistic culture. Later, Tzu Chi expanded its work to include international relief, bond marrow donor registry, community volunteerism and environmental protection. In 1985, Tzu Chi volunteers abroad began organizing local chapters to help in their respective local communities. Today, Tzu Chi is an international organization with over five million members in sixty-five countries across five continents.

The Nomination Committee for this year's Chinese Canadian Legend Award selected Gary Ho, the founder and CEO for Tzu Chi Foundation Canada, to be one of the award recipients, among many nominees. From nomination to selection, Gary Ho was very reluctant to be named because he felt that the recognition for Tzu Chi was not his achievement alone and that the success of the foundation was due to the hard work by all the volunteers of Tzu Chi (often called 'Tzu Chi people'). While he did not want to claim any credit, Gary was very willing to share his experiences with everyone through this process.

Gary was born in Sichuan, China in 1947, and two years later, his family moved to Taiwan. Gary has a degree in Electronics Engineering from Chung Yuan University, and is currently on the board of directors of 'Taipei Xiao Cheng Company'. In 1991,

Gary immigrated to Canada. Based in Vancouver, as the CEO for Tzu Chi Foundation Canada, Gary often has to travel around the world to the various disaster areas because of relief work. All this travel is at Gary's own expense, as is the custom for all other Tzu Chi volunteers.

When Gary thinks back to how his life philosophies changed, he attributes it to 'destiny'. He tells the story that one day in 1986 his wife by chance mentioned to him that she had met a new volunteer at the Tzu Chi Foundation there in Taipei. This lady gave an impression of an 'Iron Woman' to those around her, so full of self confidence was she. However after she joined Tzu Chi, she became very gentle and humble. They were curious as to who had influenced this 'Iron Woman'. At that time, Tzu Chi was building a hospital in Hualien. This 'iron woman' led the fundraising effort, and Gary's wife donated one million Taiwan dollars in Gary's name. With that Gary became one of Tzu Chi's honorary directors. Following that, Gary had the opportunity to listen to Dharma Master Cheng Yen speak on several occasions. He was much moved by her and from that point onward he followed the road of Tzu Chi, becoming a recruiter for 'Honorary Directors' for Tzu Chi, and a fundraiser for a Hualien Tzu Chi school. He has written a book on the Dharma Master Cheng Yen, called 'Test', and invited a well known writer Mr. Kuo to edit the very popular 'Still Thoughts' book.

Gary Ho says that Tzu Chi's relief work is based on love from the heart. From the China Yangzi flood disaster in 1991, the 921 Taiwan's earthquake in 1999, the South East Asian Tsunami in 2004, the Katrina Hurricane in the United States, to this year's hurricane in Myanmar and earthquake in Sichuan, Tzu Chi has always been at the site of the disasters in the shortest timeframe

possible.

He uses Tzu Chi's work in Indonesia as an example to explain how it resulted in a turnaround in the attitude of the Indonesian government towards Chinese expatriates. He says that in 1998 from May 13th to 16th, there were anti-Chinese riots in Indonesia. Local rioters and criminals carried out acts of rapes, robbery, arson and killings against the Chinese population. The world was shocked. Many Chinese had to give up their homes and businesses to escape to other countries. In 2002, there were severe floods in Jakarta in Indonesia. Dharma Master Cheng Yen felt that these racist hatreds could be absolved, not compounded, through flood relief efforts. She felt that only love could take away that hatred. So she encouraged the Indonesian Chinese population to participate and set up a humanistic relief plan to clean up one of the notoriously dirty rivers in the centre of Jakarta, including building drainage systems, reforestation, and moving entire villages, all extremely difficult work and a very large undertaking. They built seventeen hundred new houses for the thousands of poor residents on both sides of the river. With the help of the local government, they registered the names of the residents living along the flooded river. On the day when the houses were ready to be turned over, the Tzu Chi representatives gave the key to each resident household, and the recipients gratefully told them it was the first time in their lives that they had a key to their own house. In the past they had always lived in shacks built with clapboards and broken metal sheeting. When a piece of cloth as a drape was a relative luxury, a key to a house was something they had never dreamed of before.

Not only Tzu Chi donated and built the 1700 residential houses, they also built a new school for the children, donated the

furniture within the classrooms, and socks, shoes and uniforms for the children. In addition they built a mosque for the local Islam followers. They also transported 200 tons of rice to Jakarta to help with the food shortage problem. Tzu Chi Foundation Canada under the leadership of Gary, responding to Dharma Master Cheng Yen's call, donated one million US dollars towards this grand effort.

Gary Ho expressed the view that the Indonesian government was very much moved by Tzu Chi's relief efforts. During the ceremony to mark the donation, he heard with his own ears that the Governor of Jakarta say that the anti-Chinese riots of 1998 would be the last one. From now on there would never be another incident like that. The Indonesian army representative also expressed the view the Tzu Chi is a model for the world. If Tzu Chi needs anything, the military army will provide assistance. Gary says that what many countries and governments cannot achieve, Tzu Chi is able to use 'Great Love' to accomplish.

This year after the May Sichuan earthquake, Tzu Chi also responded speedily with the same high degree of efficiency. Since they had the 1991 China Yangzi floods experience, China was trustful of their relief efforts. From the day of the earthquake to now, Tzu Chi volunteers had been inside the disaster area several times. Their relief and rebuild work was based on these priorities: the quake survivors' physical needs, mental needs and their need to make a livelihood. Towards the end of August, the work in the first phase was completed. Tzu Chi Canada Foundation raised $5,450,000 Canadian dollars, not including what was matched by the federal government. They built six school classrooms initially in the disaster area, and then built four other schools, trained volunteers, and established the plans for the next phase. Gary says

that when the quake victims can dry their tears, and follow the Tzu Chi volunteers to become volunteers themselves, he would know that these victims have moved out of the shadow of the disaster, and now they understand the truth in life: with compassion they can build a universe of love together. This is the greatest reward for the Tzu Chi volunteers for their relief efforts.

He thought back to 1991 about the difficulties they initially encountered while providing relief for the China Yangzi floods. At that time Tzu Chi people were in Mainland China for the first time, and they followed the principles used in all international relief efforts: Directness and Timeliness. They insisted on going to the disaster area to give directly to the flood victims, so that they could fulfill their responsibility to the donors. Naturally the Chinese governments, both central and local, were suspicious of Tzu Chi because they were not familiar with their organization. So a few government officials were dispatched to accompany them and observe their mission. At that time Tzu Chi people were working in three provinces around Yangzi: An Hui, He Nan, Jian Su. They built three thousand houses for the flood victims and helped with rehabilitation afterwards. Since Tzu Chi's principles have always been 'no politics, no religion', China now has both trust and confidence in their organization.

For over half a century, as the two sides of the coast walk towards a path of mutual understanding, they lack the foundation of trust, and the pace is extremely slow. Tzu Chi has no political agenda, and through their relief work, the Taiwanese have been able to demonstrate their generosity and their love through both disasters. Gary feels that helping the Mainland Chinese recognize the kindness of the Taiwanese people is more effective than any advertisement.

Some people may think when you, as a donor, put the donated supplies in the hands of the disaster victims, the victims should bend forward, bow their heads, accept with humility and express their boundless gratitude to you. Gary says that Tzu Chi people have a completely different attitude. Tzu Chi volunteers help the victims with gratefulness in their hearts. They perceive that the suffering and misfortune of the victims actually give the volunteers an opportunity to understand the meaning of life. As what is often said in English, 'Thank you for letting me serve you.' The federal Minister of Multiculturalism, Mr. Jason Kenney was very surprised at the high efficiency of Tzu Chi's work in Canada. When he learned that all the administration costs come from donations, he was even more impressed. This year in early June, Prime Minister Harper and Mr. Kenney met Gary Ho and others in Harper's office in Ottawa, and praised them for the love they demonstrated through their fundraising efforts for Sichuan earthquake.

All the words in the world cannot describe the enormous and moving work done by Tzu Chi. When Gary is asked to use a common but catching phrase to encourage the community, he replies with the words of Dharma Master Cheng Yen:' True happiness lies not in possessing more, but in wanting less.'



李趙素芳

Lusan Li

Banking and Finance Professional

移民拓寬了眼界和心胸

李趙素芳的願景

移民他國是人生的一大抉擇，對許多人來說，也許比找對象還更多考慮，因為找對象起碼你先要認識，有了好感之後開始交往，相互了解之後，再談下一步；但是移民可不是出國旅遊這麼單純，這是要連根拔起之後，在異國他鄉重新安置的，除了具備的知識和工作經驗以外，幾乎必須捨棄你在原居地的一切，犧牲不可謂不大。

移民加國　連根拔起

李趙素芳(Lusan Li)出生於香港，70/80年代在香港的英國建利銀行集團(Grindlays Bank PLC)和加拿大怡東融資公司(CEF Capital)擔任投資銀行業務的高級職位，工作範圍包括企業組織貸款，第一和第二資本市場，業務跨越亞太區國家，做得相當出色，當時銀行還付費送她去進修MBA的學位，她利用周末的時間穿梭往返校舍讀書，銀行方面是希望她學成之後有機會更上一層樓，而當時正值港人掀起移民潮，魚與熊掌不可兼得，她幾經考慮，為了拓寬眼界和心胸，同時也希望為當時還年幼的一對子女找尋安定的生活環境，和先生商量之後，終歸還是選擇了移民加拿大，就如同很多新移民一樣，重新開始。在穿越時光隧道多年之後，如今回想起來，雖然難免會有感觸，但總結這些走過的腳印還是美好的。她認為全家當時的抉擇是正確的，她個人更是無怨無悔。

在她那窗明几淨的寓所裡，李趙素芳輕鬆地回顧她走過的移民路。她說，1987年年底，初來乍到加拿大，之後申請了一年的離境許可，返港處理掉一些事務，1988正式成為移民的一份子，翌年初，順利的在加拿大帝國商業銀行(CIBC)找到一份對口的工作，擔任國際私人銀行業務。最使她感念不忘的是CIBC提供給她為期一年的培訓計劃，這項計劃讓她認識了加拿大的銀行業，讓她有機會跨越國界，了解到金融業務的體制和國際化。她當時是CIBC極少數負責亞洲地區私人銀行業務的華人之一。

家庭第一　個人最後

新的工作和新的生活環境，對她而言雖然不是那麼的顛簸起伏，但當時來自四面八方的挑戰，還是讓她和她的家人吃了不少苦頭，包括照顧年幼的孩子；打進主流職場所遭遇的困難；以及難以適應多倫多漫長嚴寒的冬季等。但是既然選擇了移民，就得想辦法克服所有預想到的困阨。她不諱言一直是把家庭放在第一位的，因為她相信沒有安頓好一個家，作為家庭主婦是無法安下心來做事的。她把本身所擔任的工作擺在第二位，再其次是有餘力去幫助社區，最後才是考慮到她個人。這些她立身處世的原則，多年來都得到她先生和子女的充分支持，確立了原則之後，讓她無後顧之憂。

在CIBC工作了14年，她曾擔任分行經理，後來獲提升為Richmond Hill & Mississauga轄區的亞洲業務總經理，當時是業績最佳的總經理之一，後來更榮升總監，成為全行11名Global Specialists小組成員之一，他們是具備有專業知識和全球宏觀角度的法律、稅務及投資經驗，工作是負責策劃和配合CIBC旗下海外7間附屬公司推廣私人和公司業務理財計

劃，包括財務重整安排、全球投資、貸款、遺產管理和信託。Lusan Li也曾任職瑞士銀行(UBS)，擔任私人銀行總監。

Lusan Li在香港外資銀行任職期間曾被公司派往印度、菲律賓和澳洲等國家深造，而在CIBC的這些年，李趙素芳接觸到不同族裔的職員同事和客戶，在這個基礎上，她看到了不同種族的人如何在同一個屋頂下，互相包容，一起工作，這更配合她在加拿大多年培養的「環球觀」- Global view。她開始思考如何回饋這個社會。1997年，她在一個偶然的場合，被邀請擔任西乃山醫院(Mount Sinai Hospital)為首屆全女子高爾夫球慈善比賽的共同主席，有趣的是，她在此之前完全不懂高爾夫球，而且她是第一個被提名出任這個慈善球賽的亞裔女性，沒想到一進入這項慈善活動就欲罷不能，現已經舉辦了12屆，她仍然是該女子高爾夫球比賽委員，另外，她也是西乃山醫院基金會管理局的委員及預算和財務小組委員。自90年代以來，她參與最多的是西乃山醫院的慈善活動，這3年對加拿大癌症協會亦十分投入。她擔任2006金水仙慈善晚宴共同主席。在1997年也曾擔任烈治文山市萬錦市華商會首屆週年晚宴的共同主席，席上為約克區警隊(York Regional Police Force)籌款購置供該部門使用的流動車輛。

金水仙慈善基金會

Lusan Li在參與加拿大癌症協會慈善籌款期間，還參與該協會計劃捐贈小組。今年初李趙素芳還協助推動金水仙晚宴籌委會成立捐贈基金(Endowment Fund)，名為「金水仙慈善捐贈基金—Golden Daffodil Charitable Endowment Fund」，希望以華人社區的名義，集腋成裘，長期支持加拿大癌症協會推展工作。她強調這個慈善捐贈基金的主要目的，是希望主流社

會認識到加拿大華人一直以來對癌症協會作出的重大貢獻。這個基金是交給協會管理，而且是永久性的，除了建議每年固定為加拿大癌症協會舉行金水仙慈善晚宴及義賣籌款外，更鼓勵善長仁翁和機構透過該基金認捐，讓基金的基數一年比一年加大，將每年孳生的利息撥作慈善活動，為加拿大華人留下確認紀錄。她指出，過去10年來，金水仙慈善晚宴為加拿大癌症協會籌得的善款超過加幣150萬元。

Lusan Li原定今年五月間，參與加拿大福慧基金會前往中國四川邊遠山區，探訪當地一些接受福慧基金會獎學金和補助金的學生和孤兒的，但是因為四川汶川發生大地震而被迫取消行程，Lusan Li只好與其他義工轉往中國其他省份訪問，履行她願意幫助貧困孩童的心願。今年七月間，她擔任加拿大福慧基金會周年晚宴共同主席，為中國的貧童獻出愛心。

她雖然強調以家庭為第一，但是由於丈夫也是從事金融投資行業，充分理解她的工作，而且兒女都已學成獨立，她有更多的時間和空間投入公益活動。她目前從事的是Family Office業務，這種業務在歐洲和美國是相當普遍的，為家族的第二代或第三代策劃私人及其個人公司的財務安排和資產管理，也有為他們在加中兩地安排投資項目。一對兒女都是香港出生的，移民時一個只有4歲，另一個8歲，他們都在加拿大受教育，如今都成為律師，分別可在加拿大、英國、香港或美國許可執業。

學會了解尊重別人

她回顧早年在香江投資銀行做事的時代，下班後與朋友或同事找尋快樂時光，最惦記的就是年底時公司有多少花紅，不大留意身邊或社區的事，移民後發覺這兒的種族多元

化、文化多元化，社區的參與遂變得相當重要，透過許多社區活動，會提高對加拿大的認識。

Lusan Li從參與社區慈善活動中深刻體會到一點，要隨時提醒自己敞開心胸，應參與有百分之百透明度的慈善機構活動，機構要善用捐贈者的善款或者政府的補助款。如果一個人肯「用心」去參與，可以學會了解和尊重別人。她更鼓勵各界人士多參與社區和慈善活動，融入加拿大多元文化社會，拓寬眼界和心胸，令生活在加拿大更有意義。



荳蔻年華的時代



全家福合照



1987年出席MTRC的一項簽約儀式



與歐陽健昌一起將支票交給
加拿大癌症協會



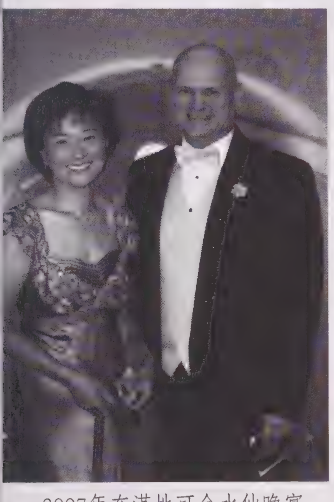
事業型的女性



與西乃山醫院President & CEO Joseph Mapa
一起為慈善活動出力



與前中國駐多倫多總領事陳小玲合影



2007年在滿地可金水仙晚宴
(Le Bal de la Jonquille)上，與加拿大癌
症協會Ontario Division President & CEO
Peter Goodhand合影



2008年為加拿大福慧基金會籌款，擔任共同主席



為The Marvelle Koffler Breast Centre,
Mount Sinai Hospial籌款



1998擔任西乃山醫院(Mount
Sinai Hospital)的女子高爾夫
球慈善比賽的共同主席

Lusan Li – A Different Kind of Banker

Immigrating to a foreign country is a major decision and often a life-altering event. For Lusan Li, moving to Canada has profoundly changed her by broadening her horizons in all aspects of her personal, professional and community life. Today, Lusan belongs to a new breed of bankers – a banker with heart.

Lusan was born in Hong Kong and spent more than ten years of her career in the former British colony. Back in the seventies and eighties, Lusan held fairly senior positions as an investment banker with Grindlays Bank PLC and CEF Capital Ltd. The scope of her responsibilities included euro-syndication loans, project finance as well as capital market transactions for the Asia-Pacific region. During this time, she was also sponsored by her company to pursue an MBA with the hope that further education would lead to more responsibilities and a move up the ranks. Around this time, emigration became a hot topic in Hong Kong with the impending handover of the territory in 1997. Faced with the dilemma of choosing between career advancement in her home country and securing a more stable living environment for her children, Lusan and her husband decided to immigrate to Canada. Like all other immigrants, they left behind all that was familiar and started from scratch. After all these years, Lusan reflects on the move with mixed emotions but is confident and has no regret about the family's decision.

During an interview, Lusan vividly recounted her path of immigration. Lusan and her family settled in Canada in 1988 and she was soon employed by CIBC as a private banker for cross-border business. Lusan was grateful for a one-year training program sponsored by CIBC during her induction, which greatly enhanced her understanding of the Canadian banking industry as well as international banking systems. At that time, she was one of very few Chinese-Canadians responsible for CIBC's international private banking business.

The new living and working environments provided special challenges, including raising a young family and trying to move ahead in the mainstream society, not to mention the long cold harsh winters in Toronto. Since immigration was a personal choice, she felt she must persevere and overcome the hardships to make it a success. Lusan is firm in her belief that her family always comes first, her career second, followed by community work, with her personal interests last in her list of priorities.

In her 14 years at CIBC, Lusan had been appointed branch manager and later became general manager, leading a team of financial advisors for the Richmond Hill and Mississauga areas. As general manager, she achieved one of the best financial results in the Greater Toronto Area. She was then promoted to director level, being one of 11 global specialists across the country. Their mandate was to plan and coordinate with CIBC subsidiaries in seven jurisdictions to expand private and corporate international financial services, including global investments, asset management,

credit structure, trusts as well as other fiduciary services. Lusan was also once a director at UBS Bank (Canada) for global wealth management business.

During her early banking career in Hong Kong, Lusan was sent to India, the Philippines, Australia and other countries for in-house training. Also, while at CIBC, she had the opportunity to work with colleagues and clients from a diverse range of ethnic groups. Under these circumstances, she saw how people of different origins could work together harmoniously and learn from one another. Grateful for the opportunities that Canada had given her to work with people from around the world, which also reinforced her global view, Lusan began to seek opportunities to repay Canada – to repay the community. In 1997, she was invited by Mount Sinai Hospital to co-chair its inaugural women-only golf tournament in Canada. What is amusing is that she did not know how to play golf at all at that time. After participating in a few more charitable events, Lusan was irrevocably drawn to this work and felt she could not stop. This year, Mount Sinai Hospital held its 12th annual tournament and she is still on the organizing committee. She is also a member of the budget and finance committee and a member of the Board of Governors for the Mount Sinai Hospital Foundation. Since 1990, Lusan has participated in numerous charity events at Mount Sinai and, in the past three years, she has also become involved with the Canadian Cancer Society, including co-chairing the 2006 Golden Daffodil Charity Ball. In 1997, she was the co-chair for the inaugural gala

dinner for the Richmond Hill and Markham Chinese Business Association, raising funds for the purchase of a mobile unit for York Regional Police Force.

Lusan also worked with the Planned Giving Department of the Canadian Cancer Society. Earlier this year, Lusan helped the Golden Daffodil Charitable Ball organizing committee establish the "Golden Daffodil Charitable Endowment Fund". She hopes that the Fund will help all Canadians recognize the enormous contributions Chinese-Canadians have made to the Canadian Cancer Society. Moreover, as the Fund is preserved in perpetuity in that only income generated from the Fund is expanded, she also hopes that the Fund will serve as a lasting legacy of the contributing community at large, which includes donors, patrons, volunteers and committee members who have supported the Golden Daffodil Charitable Ball. Lusan points out that, in the last ten years, the Golden Daffodil Charity Ball has raised over C$1,500,000 for the Canadian Cancer Society.

In May of this year, along with the Fu Hui (Canada) Foundation, Lusan planned to visit students and orphans living in remote mountainous areas in Sichuan, who had received scholarships and grants from the Foundation. However, due to the devastation caused by the earthquake in Sichuan, part of the trip was cancelled, and Lusan and other volunteers visited other parts of China. In July this year, she was the co-chair for the Fu Hui (Canada) Foundation's Grateful Hearts Banquet, fulfilling her wish to help under-privileged children.

Although Lusan puts her family first, her children are now grown-up and independent, giving her more time to contribute to community work. Both of Lusan's children were born in Hong Kong and moved to Canada when they were six and nine years old. Now both of them are lawyers and, between the two of them, are qualified to practice in Ontario, New York, Hong Kong and England. Lusan's husband, who is also in the investment industry and understands the demands of her job, provides Lusan with his full support. At present, Lusan's work relates to the "Family Office" which is a common concept in Europe and the USA. She provides a financial advisory service to second and third generation clients, and also covers investment projects between Canada and China.

Reminiscing her early days in Hong Kong, she recounted "happy hour" with her friends and colleagues after work, how carefree she was with one of her main concerns then being the amount of her year-end bonus rather than what went on in the community. After settling in Canada, Lusan discovered the diversity and multi-ethnicity of society and how important community participation is. She feels that it is only through this participation that we can live the life of a true Canadian.

From her involvement in charity work, Lusan has learned one profound lesson – to keep her mind open and thus to continue to broaden her horizons. She encourages everyone to get involved with charities that have a high degree of transparency as well as good corporate governance. These charities should spend donor funds and government grants wisely and effectively. She feels that

if we participate with our hearts, we can learn to understand and respect each other better through the process. Lusan encourages everyone to become an integrated part of this multicultural society and make their lives more meaningful by participating in community and charitable activities, thus opening our hearts and minds to new possibilities.



盧英
Ying Lu

眼科醫生
Eye Physician

仁心仁術的光明天使

如果自己本人或有家人失明看不見東西，那種無奈和無助的感受，也許只有當事人才能真正體會得到。但是，盧英(Dr. Ying Lu)作為一名眼科醫生，她不僅能理解這種痛苦，她更期望能透過自己的專長，讓失去光明的人重見天日。

祖父遺教　體恤他人

在一個清涼舒爽的下午，盧英醫生診治完當天最後一名病人，在她的醫務所接受筆者的訪談。盧英出生在中國的上海，但祖籍是自古被譽為「天下糧倉」的湖北，祖父母一代是鹽商，家境不錯。在中國近代史上，鹽商給人的印象，似乎總是與盤剝刻薄扯上點關係，但盧英談到祖父母一代時，很自豪地推崇先人一生的原則是「體恤為先，賺錢其次」。盧英回憶祖父生前曾對父親說過的一段話：「你可以降低生意的利潤，這樣可以讓窮人百姓多吃一點，而你仍然賺到了錢。」盧英的父親是紡織工程師，母親則是成人教育老師，她姊妹兩人從小就是在敦厚純樸的家風下成長。

她說：「家父後來成了上海著名的合成紡織研究所所長，他一生牢記祖父的訓誨，文革期間父親被劃為資本家，曾遭軟禁8年，94年偕母親移民來到多倫多與她一家團聚，儘管受過迫害，但他一直愛自己的祖國。」說到雙親都已棄養，盧英的眼角泛紅，筆者不忍，引開話題，她終於露出笑容表示，她母親生前常告訴她，每個人最大的需求都不過是

「頭上一片瓦，地上一張床，桌上一個碗。」剩下的就是相互扶持，幫助別人，去年她首次參與奧比斯團隊(Orbis)，回到祖國替失明的同胞診治，讓他們重見光明，兑現了她對父母親生前許下的承諾。

遇到貴人　改變一生

盧英一生的境遇，好像冥冥中早有安排。1986年的盛夏，她當時正在上海醫科大學就讀，碰到一位名叫Massey Beveridge的加拿大留學生，他畢業於安省京士頓皇后大學(Queen's University)醫學院，並取得了英國劍橋大學人類學碩士學位，申請來到上海醫科大學實習，他母親是已故加拿大總理杜魯道(Pierre Trudeau)的好朋友，在安省Gravenhurst小鎮白求恩醫生故居附近還有一棟渡假屋。白求恩醫生與中國共產黨的關係，加上當年杜魯道總理對中國的友好，打開了盧英和Massey Beveridge的話匣子。當時盧英已辦好到澳洲的簽證，準備到昆士蘭大學深造，但是就在她與Massey的一席對話後，她接受了對方的建議，決定來加拿大，她以優異的學習成績，在「加拿大國際發展總署—Canadian International Development Agency，簡稱CIDA」援助計劃下，順利地申請到皇后大學的獎學金，1988年8月來到完全陌生，但對她而言充滿著期待的加拿大。

有了CIDA的資助和皇后大學研究所的獎學金，88年11月起，盧英發奮攻讀免疫學碩士學位，鑒於她在研究所的成績突出，醫學院邀請她志願成為大學醫學院醫科的晉級生(Advanced Student)，從90秋至94春，她以四年不到的時間讀完醫學院，期中有兩年的時間是同時攻讀研究所和醫科兩個學位的，回憶這段歲月，雖然非常辛苦，但自豪的是，當時她

是皇后大學建校125年以來，首位同時攻讀醫科文憑和研究生文憑的學生。

談到醫學院選科時，盧英說有一次翻閱美國國家地理雜誌，正好看到一篇介紹眼科的文章，非常吸引她。她認為眼睛是視覺藝術和科學的綜合體，從某個角度來說，也融合了人文和心理學的因素，正合她的心意，於是她立志要成為一名眼科外科醫生，幫助更多的人恢復正常的視力。從醫學的領域來說，眼科是最難申請和競爭最激烈的專科之一，她申請的那一年，全加拿大所有大學的醫學院眼科只錄取了14名學生，皇后大學醫學院只錄取了2名，當時幾乎沒有人想到她會被錄取，但盧英憑著個人的努力，在全國數以千計的醫科學生之中脫穎而出。

選擇眼科　澤被盲人

1992年初夏，盧英申請到渥太華眼科診所學習，認識了加拿大的視網膜專家Brian Leonard，他是加拿大奧比斯(Canadian Orbis)援助計劃的創辦人，告訴她許多關於奧比斯援助計劃的內容，以及該計劃與中國千絲萬縷的情繫，問她願不願意加入這項計劃，為失明的人服務，當她了解什麼是奧比斯之後，二話不說，成為其中的一員，去年3月中第一次隨團飛回到中國湖北省的武漢，投入為期兩周的密集救盲及醫療訓練計劃。她說，奧比斯的運作經費大約是美金230萬，七成是香港和台灣慈善家捐贈的。

據統計資料顯示，中國境內大約有600萬因白內障失明的人，佔全球盲人的18%，由於家境貧窮，手術費用昂貴，農村地區醫療設備不足，導致許多本來可以治癒不會失明的人成了盲人。盧英對於這一點非常難過，她利用奧比斯在武

漢的兩個星期的時間，除了即場示範眼科手術以外，向中國的眼科醫生及醫護人員提供相關的培訓。奧比斯自1982年在美國達拉斯創立迄今，標誌著「慈善家、航空界、眼科治療」三方面的結合，獲益最大的就是中國。由於眼科的儀器非常精密昂貴，個別醫生攜帶不可能，把一架專機裝備成一間流動的眼科醫院，最能發揮培訓示範的功能，自成立以來，每年都會飛去中國服務及培訓，至少已培訓了兩萬多名中國的眼科醫生，但是由於農村範圍非常廣闊，醫療設備仍然非常欠缺，眼疾的治療還未能普及。

盧英醫生說，可能是種族的關係，華人罹患閉角性青光眼的比率甚高，這種眼疾造成失明的可能性頗大，一有徵狀要及早求醫。她舉出一般華人關於視覺最常犯的三點錯誤觀念：首先是以為有了近視或老花以後，盡量不戴眼鏡就可避免加深，這是最不正確的，不戴眼鏡會加深近視和老花，情況只會越來越糟；其次很多人以為售價越貴的太陽眼鏡一定更能保護眼睛，其實不然，2塊錢一付的太陽眼鏡，與200元一付的太陽眼鏡，其作用是一樣的；還有一點要告訴大家的是，白內障手術在過去20年的變化非常大，傳統的手術是為了減少併發症，通常是等到白內障完全成熟了才施手術摘除，但現在新的治療方法是用超聲乳化的方法，把白內障晶體吸出來，不必等這麼久。

謹記父訓　俯仰無愧

作為一名眼科醫生，她體會到最重要的是滿足病人的要求和期望，即是英文字的Availability，尤其是華人上門求診，許多有關眼疾的專有名詞都不易明白，英文表達能力不夠的，就更不易與醫生溝通了，她在這方面幫助不少華人患

者。她說，加拿大一般都是單一小家庭，有些華人家庭與年老的父母同住，如果家裡有人因眼疾失明的話，其他家庭成員都會受到很大的影響，甚至連上班都有問題，對生活的質量肯定大打折扣。從擔任眼科外科醫生的十多年來，她估計做了大約3萬宗的手術。筆者看到她診療室牆上掛著她父母親生前寫給她留存的一幅字：「謙虛謹慎，精益求精」，盧英真的無愧於父母對她的期許。

對於一些具有國內專業資格的大陸移民，來了以後得不到專業認證而感到沮喪者，盧英鼓勵這些人先學好語文，同時還要再學習，由於中國的專業訓練與北美有很大的差距，這不是先進與落後的問題，也不是水平的問題，而是體制的問題，如果想取得這兒的專業認證，必須要通過本地的規定，這是必經之路。她同時勸諭新移民要靈活一點，要抓住機會，不一定非要回到完全對口的專業，也許在相關的領域上能闖出更廣闊的一片天。

在日常生活中，盧英的三種角色都非常稱職，在診所和醫院是良醫，在家裡是賢妻良母。她的夫婿彼爾　沙樂文(Pierre Sullivan)是美國生長的加拿大人，他們是大學研究所的同學，目前是多倫多大學機械工程系的副主任兼教授，三個可愛的孩子，分別是10歲、8歲和6歲。盧英最感動的是，夫婿雖然是白人，但對她的父母親非常孝順，她們是94年結婚的，她父母親亦視夫婿如親子，沒有任何文化代溝和隔閡。

談到她的種族觀和國際觀，盧英認為，國界地域是人為的，沒有一個國家或個人是完美無缺的，共同的世界觀和價值觀要比狹隘的種族意識重要得多，作為醫生，她希望對所有需要的病人提供服務，不論對方是什麼膚色，來自什麼地方。



3歲時的盧英與母親合影，
純真、可愛、慧黠。



98年與父母親及夫婿、長女合影



5歲的盧英(左)與姊姊合影



盧英與長女





盧英旅遊時的全家福，夫婿彼爾沙樂文
(Pierre Sullivan)和3個可愛的孩子。



盧英醫生難得在度假遊輪上輕鬆一下



94年從皇后大學醫學院畢業



99年考取醫學院眼科外科醫生資格，
與友好分享喜悅。



盧英參與ORBIS醫療計劃，華裔參議員利德蕙及夫婿伍衛權醫生給予支持和鼓勵。



盧英與「奧比斯」— ORBIS醫療計劃加拿大創辦人，著名眼科醫生、視網膜專家 Dr. Brian Leonard。



2007年參與「奧比斯」-ORBIS醫療團隊服務計劃，在中國治療眼科小病人。



2007年「奧比斯」— ORBIS
醫療團隊成員

Dr. Ying Lu
A Kind-Hearted Angel of Brightness

Dr. Ying Lu, as an ophthalmologist, understands the pain and the helplessness that a blind patient feels, and she hopes that she can use her specialized skills to let them see again.

Ying Lu was born in Shanghai, China. Her grandparents were well-off salt merchants from He Bei. In the history of China, salt merchants were often associated with meanness, but when Ying Lu talks about her grandparents, she is proud to say that their principle had always been: concern for others over profit. Ying Lu remembers her grandfather taught her father that if they had a lower margin in their shop, the poor people would be able to afford more basic necessities. Ying Lu's father was a textile engineer, and her mother was an adult education teacher. She and her sister were brought up in a family with kind and generous traditions.

Ying Lu's father, Mr. QiMing Lu, was the head of the famous Shanghai Textile Research Institute. She tells the story that during the Cultural Revolution, he was labelled a capitalist, and put under house arrest for eight years. Despite what happened, Ying Lu says he always loved his country. Both her parents believed in the value of education, and while there was little schooling during the revolution, her mother Zhang Yalin continued to teach Ying and her sister Min at home. Ying Lu feels their success was largely due to their parents and their conviction that education was of extreme importance (Min Lu is now a Marine lawyer and professor in China). In 1994, her parents immigrated to Canada and reunited with Ying Lu's family. Ying Lu says that her mother

often told her that a person's biggest need is 'a roof over one's head, a bed to sleep in, and food on the table'. Anything else is secondary. What is really important is that everyone should help each other. Last year she participated in Orbis for the first time, and returned to China to take care of blind patients, and restore their sight where possible. This fulfills her promise to her parents.

How Ying Lu ended up in Canada is a tale of its own. In the summer of 1986, while she was attending Shanghai Second Medical University, she met a Canadian student called Massey Beveridge. He was a medical student at Queen's University Medical School in Kingston, Ontario, and was visiting Shanghai University Medical School. Massey's mother was a very good friend of Prime Minister Pierre Trudeau and Massey's family had a cottage in Gravenhurst, Ontario, very close to the house that Dr. Bethune once lived in. Ying Lu and Massey Beveridge had a lively conversation over these connections. At that time Ying Lu had already completed her university application to Australia. After her conversation with Massey, she accepted his suggestion to come to Canada instead. With her superior academic records, and assistance from the Canadian International Development Agency (CIDA), she successfully obtained a scholarship from Queen's University. In August, 1988, she came to this totally foreign land called Canada.

An interesting side note to this story is that fifteen years after Ying and Massey's meeting in Shanghai, he founded the Dr. Norman Bethune international surgical round table at University of Toronto. Ying was taken under the wing of the Beveridge family after she came to Canada.

Ying Lu initially studied for a Master's degree in immunology, but because her research work was so outstanding,

Queen's University Medical School invited her to become an advanced student there. From 1990 to the spring of 1994, Ying Lu finished medical school in less than four years. During that time there were two years in which she was also studying for a research degree. In the 125 years of Queen's history, she was the first student who got two degrees at the same time.

Ying Lu is attracted to ophthalmology, because she feels that the eye is a combination of both art and science. She made up her mind to become an eye physician, so that she could help blind people get their normal sight back. Within the various medical specialities, ophthalmology is one of the most competitive areas. During the year she applied, there were only fourteen students accepted for that specialization across Canada. At that time no one thought she would be accepted, but Ying Lu was one of the four accepted by University of Toronto from among the thousands of medical students.

In the early summer of 1992, Ying Lu applied to an eye clinic in Ottawa for an internship. There she met Brian Leonard, a vitreoretinal surgeon. He is also the founder of Canadian Orbis. He told her the mission of the Orbis Agency is to preserve and to restore sight by strengthening the capacity of local health professionals to prevent and treat blindness in the underdeveloped countries, and that the program has a close relationship with China. Once Ying Lu understood what Orbis was about, she joined without hesitation. Last year in March, she flew with the Orbis Flying Eye Hospital, a state-of-the-art eye surgery and teaching hospital inside a DC-10 aircraft, to Wuhan in the northern part of China, and for two weeks they treated the blind and trained the local doctors. Ying Lu says of the $2,300,000 funding, seventy percent was donated by philanthropists from Hong Kong and

Taiwan.

According to statistics, there are about six million people in China who cannot see because of cataracts. They account for about 18% of all the blind in the world. The rural areas suffer from inadequate medical supplies, and because the people are very poor and cannot afford the high cost of a cataract operation, many of these people become blind even though cataracts are treatable. Ying Lu feels very sad about this. During the two weeks in Wuhan with Orbis, she not only demonstrated the various eye operations, but also provided relevant materials and training for the local eye doctors and nurses. Since Orbis was established in 1982 in Dallas, they have successfully used the converted aircraft to deliver eye care and eye doctor training to many underdeveloped countries. China is one of the beneficiaries. Since the eye operation equipment is very precise and expensive, each doctor cannot carry their own. With the Orbis Flying Eye Hospital, they have been able to train with the most sophisticated eye surgery equipment installed inside the plane. Since established, over twenty thousand eye doctors in China have been trained, but due to the large rural areas, medical supplies are still very inadequate, and eye diseases very common.

According to Ying Lu, a higher percentage of oriental people get an eye disease called Angle closure glaucoma. This eye disease has a high probability of causing blindness. If there are symptoms, we must go to the doctor as early as possible. She says most Chinese make three common mistakes: we don't wear corrective glasses for short-sightedness (myopia) or far-sightedness (hyperopia) for fear that wearing the glasses would worsen the problem. She says this is not true. Not wearing the glasses would actually make our problem worse. The second mistake is that some people think that the more expensive sunglasses, the better

protection for our eyes from the sun. This is not necessarily true. A pair of $2 sunglasses and a pair of $200 sunglasses might have the same protection. Lastly she wants to tell everyone that in the last twenty years, there has been a lot of improvement in the cataract operation. Before, to prevent other complications, we had to wait until the cataract was very mature before removing it. Now, it is removed with ultrasonic equipment, and we don't have to wait until the cataract is hypermature.

As an eye doctor, Ying Lu knows that to satisfy the patients' expectations, she must be 'available', especially to those who go to her clinic. They don't understand the terms specific to eye diseases, and their English is not that good, making it difficult for them to communicate with a doctor. She is able to help many Chinese patients with the communication problem because she speaks their language. If there is a blind person in a family, everyone else is affected. Going to work becomes a problem and the quality of life definitely suffers. Since she started her ophthalmology practice more than ten years ago, she estimated she had performed over thirty thousand operations. There is a plaque on the wall in Ying Lu's office. The words were written by her parents: 'Be humble; Be careful; Be the best". Ying Lu has truly fulfilled her parents' expectations for her.

To the many immigrants with specialist degrees from China who are not able to get recognition in their field of expertise, Ying Lu encourages them to study the language first, and to take training again in their area of specialty, since specialty training in China is still quite different from training in North America. She explains that it is not because China is more backward and North America is more advanced; she says it is because of the differences in the two systems. If one wants to get recognition,

one has to work within the system and pass the regulations here. She also advises all new immigrants to be more adaptable and take advantage of opportunities wherever they may be. They can create a new life for themselves even if it is not in their specialty, but perhaps in a related field.

At the clinic and hospital, Ying Lu is a good doctor. At home she is a good wife and mother. Her husband Pierre Sullivan was originally from the United States, and they met while attending Queen's University. He is now Assistant Head and Professor in the Faculty of Mechanical Engineering at the University of Toronto. Ying Lu is also teaching at the University of Toronto Medical School. Married in 1994, they have three lovely children: Blanche, Samin and Alex with ages 10, 8, and 6 respectively. Ying Lu feels grateful that her husband was devoted to her parents, and her parents treated her husband as their son.

Talking about her philosophies on nationalism and race, Ying Lu feels that the territories of nations are all man-made. There is no country or person that is perfect. If we share the same values or the same views of the universe, it is far better than sharing the views narrowly defined by race. As a doctor, she hopes that she can serve all patients who have needs, no matter what skin color or where they come from. Ying Lu believes firmly that everyone has a responsibility to make the world we live in a better place and what she has done simply is to fulfill her responsibility.



陸春雲
Frank Luk

Supercom Canada Ltd. 總裁
President, Supercom Canada Ltd.

為而不恃　功成而弗居
待人處事憑的是「誠信」兩個字

在此間華洋社區電腦業界，陸春雲(Frank　Luk)這個名字是相當響亮的，不只是他公司Supercom的產品，最主要的是他的為人：有情有義，一生奉「誠信」為處世的標竿，恪守不渝。

他和許多創業有成的華人移民有一點類似，都是白手起家，所不同的是他年少時比別人經歷更多的磨練，讓他對商場的競爭，人與人之間的相處，有更透析的體驗，累積這些無形的資產，塑造了他的人生觀，直到目前為止，都讓他受用不盡。

祖籍揚州　澳港生長

陸春雲的祖籍是江蘇揚州，但父母年輕時移居澳門，這位黝黑壯碩的電腦商於1952年在澳門出生，7歲時跟隨家人來到香港，在九龍總商會中學就讀，這是一所由當時中華民國行政院所屬「中國大陸災胞救濟總會」(簡稱救總)津貼所辦的中學。初中還沒讀完，父親就因病去世，不識字的母親在一間理髮店替客人修指甲，收入微薄自不在話下，但她仍鼓勵獨子陸春雲繼續讀完中學。他就在一邊讀書，一邊幫人補習賺點補貼的情況下讀完高中。陸春雲雖然考上國立台灣大學，但赴台求學經濟上有困難，最後選擇了香港的葛量洪教育學院，這是一所師範學校，畢業後有工作安排，可以

賺錢幫補家用。

陸春雲從師範學院畢業後教了3年書，1976年申請到加拿大滿地可Concordia University商學院就讀，取得商科學位後再打算到美國德州大學讀MBA，沒料到美國領事館以「懷疑其經濟能力不足，日後可能滯留不走」的理由，拒絕發給簽證，經他據理陳詞之後，美國領事館同意將他的申請資料送回香港查證屬實後，終於批准他入讀。他再向大學學生輔導處求助，申請到學生貸款，解決了學費和生活費的問題。對於這些遭遇，陸春雲當時雖然非常沮喪，但後來他經常銘記在心，並以此勉勵年輕人遇到挫折時要據理力爭，千萬不要就此認輸或懷憂喪志，因為人生的許多機遇和轉折，往往就在這個節骨眼上。

1989年，陸春雲創立Supercom Canada Ltd.， 以銷售電腦組件、整套system和成品為主要業務，公司成立19年，穩定成長，營業額高達加幣4億餘元，員工超過200人，還開創了屬於自己的品牌—Touch，公司設在萬錦市的14th Avenue夾Birchmont，廠房面積達12萬平方英尺。談到創業的甘苦，陸春雲非常感激太太對他的支持，以及商業上夥伴對他的信任。由於妻子的賢慧和體諒，讓他在商場上馳騁無後顧之憂；由於長期建立的誠信基礎，只要是Supercom要的貨，許多商業上的夥伴出貨毫不遲疑。

關懷公益 籌款無數

生意上的成就並未帶給他充分的滿足感，宗教的信仰潛移默化地引導他散發出對公益的關懷。在參與社區活動的時候，他有感於慈善團體非常需要加拿大社會各界的支持，基於這個理念，他經常主動或應邀參與一些有信譽的慈

善籌款活動，像多倫多病童醫院基金會、公益金、新寧醫院籌款、萬錦市基督教青年會(YMCA)、天主教青年基金會、Ontario Bible College、多倫多香港獅子會、小愛瑪骨髓基金會、加拿大童子軍會、頤康基金會、加華電腦商會等，他都曾以主席、共同主席、董事的身份協助籌募善款。這些年來經他直接或間接籌得的善款總數到底有多少？陸春雲自己都數不清。其中令他感受最深的是曾協助萬錦市基督教青年會籌得加幣6百萬元，還有就是去年應邀加入病童醫院基金會董事局，在全體董事努力及社區支持下，共籌得加幣逾9千8百萬元，這是主流社區的一大盛事，他是董事局內31位成員中唯一的華人，能夠共襄盛舉，與有榮焉。

誠信為本 創造雙贏

談到與人相處和營商之道，陸春雲直言「誠信」最重要，惟有「誠信」才可以創造雙贏。他回想14年前當Panasonic 2X CD ROM銷售到後期時，許多經銷商基於電腦組件日新月異，怕屯積賣不出去，不敢進貨，或者把來價壓得很低。對方找上他，希望他幫忙銷售，他一口氣進了4.5萬台，以薄利多銷的手法售出，陸春雲雪中送炭使得Panasonic的代表非常感激，未幾Panasonic 4X CD ROM新機出廠，第一批貨就給了他，讓他賺了不少錢。他這種把對方當成商業夥伴而不是當作對手的精神，使他在與其他廠商進行生意來往時，贏得了至高的商譽。在公司樓下大廳的兩面牆上，掛滿了全球各大電腦廠商頒給他本人或Supercom的信用褒獎狀及生意夥伴證明，像台灣的華碩ASUSTEK、宏碁ACER，南韓的SAMSUNG，日本的SONY、美國的IBM、SEAGATE、WEST DIGITAL等，令人目不暇給。陸春雲對待公司的員工亦以

「誠信」為本，彼此相處愉快，Supercom創業19年，在200多位員工之中，年資超過10年以上的佔了40%，令他感到欣慰。

他非常欣賞儒家的「仁」，「仁」字拆開是兩個人，行「仁」才能雙贏，生意場上亦然。他不接受一般商場上那種Maximize your profit的做法。陸春雲為人處世一向低調，由於經商，對「利」的重視理所當然，但是對「名」的追求則非常淡泊。當有人提名他角逐今年的「紅楓傳奇」人物時，他原先是抗拒的，但是當他明白提名人是希望他能將個人在事業上的經歷以及參與社區慈善事業的感受，與年輕的一代共同分享時，他不便再推辭。他特別勸諭年輕人或新移民在找第一份工時不要太在意Underpay，當你展現本事時，老闆自然不捨得讓你走，會給你加薪；反過來說，如果老闆認為你是Overpay而又沒有真材實料的話，事實上你是有危機的，老闆會找機會解僱你。還有就是不要老是認為自己懷才不遇，重要的是把自己實實在在包裝好，有麝自然香，如果你是匹千里馬，一定有機會遇上伯樂。陸春雲以他自己多年的經驗和觀察所得，他認為主流社區的白人老闆其實是滿喜歡聘用華人的，因為華人一般較能吃苦耐勞，把工作看得比家庭還重要，尤其是遇到長周末，下班時間還沒到，許多本地加拿大人已忙著收拾東西，不像華人這麼負責盡職。陸春雲的誠信和處世態度在商場上得到認同，1996年由駐多倫多台北經濟文化辦事處推薦，並獲得台灣當局選為該年度海外華人創業青年楷模。

為而不恃 功成弗居

信奉天主教的陸春雲同時也勸諭華人新移民在發送履

歷表求職時，要據實以報，千萬別以為西方社會是要靠誇大自己的才能以取得職位。他警告説：「西方社會與人相處是基於信任，所謂Born to Trust，一旦你的謊言被對方拆穿，等於是你污衊了我對你的信任，我將永遠不再相信你的為人。」

陸春雲的人生觀還有特別灑脱的一點，值得當今華社的「名流」反思。他凡是參與過的慈善活動，不論籌得多少錢，做了多少事，過後絕不再戀棧名位。他一生最喜歡研讀思考的是老子的「道德經」，尤其是第二章的一段：「……是以聖人處無為之事，行不言之教；萬物作而不為始，生而不有，為而不恃，功成而弗居。……」他希望走到人生盡頭的那一天，覺得不枉此生。

陸春雲説：「生而不有，為而不恃的意思非常清楚，就是不佔有，偏偏有些人認為某某組織或社團是我所創，非我莫屬，沒有我就不行，想長期壟斷，想永遠佔有，有這種心態的人絕不是做慈善，只是藉慈善為名，以達到他下一個目的。社區不是你一個人的，善果不必佔有，每個人都是過客，就如佛教慈濟基金會所講的，廣邀天下善士，群耕一方福田。做慈善最重要的是影響別人，感動別人一起去做。」

談到他的家庭時，臉上流露出對妻子感激的笑容，他們育有兩女一子，兩個女兒都已學成，一位在公司幫忙，一位在皇銀上班，最小的兒子還在讀大學，妻子操持家務，除非真有必要，平日絕少陪他應酬，總是在背後默默支持他。他笑稱曾有一次告訴妻子，如果有來生，他要先約定再續前緣，但她「婉拒」Frank的美意，因為做陸春雲的妻子孤獨而且辛苦。(編者按：如果真的是這樣，不如來生來一個「角色對換」role exchange，緣訂再續，相信陸太一定會説："Yes, Frank！")



陸春雲的全家福



太太永遠在背後支持他，只有
把臂共遊時才露面。



與慈善演出的港加藝人容祖兒及林嘉華等合影



與冰棍球巨星溫格烈斯基合影



歌星甄妮來多倫多為頤康義演籌
款，陸春雲與甄妮合唱一曲。



參與支持康福心理健康中心籌款



當年中國國家主席江澤民訪問多倫多，祖籍江蘇揚州的陸春雲偕夫人(右一)和江總是同鄉，難得與總理克里靖一起留下歷史性的鏡頭。



陸春雲曾獲選為中華民國海外華商創業青年楷模獎，與當時的李登輝總統合影。



當年為營救小愛瑪籌款



應邀在CPAC演講，分享創業心得。



參與「中華門」牌樓籌建委員會



參與公益金慈善活動



協助萬錦市YMCA籌得加幣600萬

Frank Luk - A Person of Integrity in Business and in Life

In both Chinese and Canadian communities, and the computer industry, the name of Frank Luk is very well known. This is not just because of the products of his company Supercom, but mainly because of Frank's character. With strong sentiments and feelings about justice, Frank is also a person of integrity, and he does not deviate from his principles.
Similar to other Chinese Canadian entrepreneurs, Frank started from scratch to develop his business. What is different is that from when he was young, Frank went through many ordeals. These experiences gave Frank a more in-depth understanding for competition in the business world and relationships between people. They are like invisible assets which melded Frank's life philosophies and helped him succeed in business.

Frank's ancestors came from China, but his parents moved to Macao early in their lives. Frank was born in Macao in 1952, and when he was seven years old, his family moved to Hong Kong. Before he finished junior high school, Frank's father passed away due to illness, and his mother, illiterate, worked in a hair salon as a manicurist. Although her wages were very low, she still encouraged her only son, Frank, to finish his studies. Through high school, Frank supplemented their income by working as a tutor. Under these very difficult circumstances, Frank graduated from high school. He was admitted to a Taiwan university, but the family's financial difficulties prevented him from taking that opportunity. Instead, Frank chose to enter Grantham College of Education in Hong Kong, which would provide more of a guarantee for a job, therefore income for the family down the road.

Having finished his studies at Grantham College, Frank taught school for three years. In 1976, Frank applied to Concordia University in Canada to study commerce. After getting the Commerce degree, Frank planned to go to University of Texas for an MBA degree. However the American embassy turned his visa application down, citing the reason that Frank did not have adequate financial support and that he might stay in the States in the future. The embassy changed their decision after hearing Frank's vehement arguments, and agreed to send his application to Hong Kong to be verified. At the end, his visa application was approved. Frank also applied for financial assistance from the University and was able to pay for his tuition and living expenses through student loans. Although Frank at that time was exasperated by the difficulties he experienced, he always remembers how he had overcome them. Frank says that very often at life's turning points, there are challenges and obstacles; he encourages young people to always put up a good fight when confronted by challenges, and not to give up easily.

In 1989, Frank Luk established Supercom Canada Ltd. Supercom specializes in the distribution of computer products, consumer electronic products and computer systems. Supercom even has its own brand: Touch. The head office is located at 14th Avenue and Birchmont in Markham with over 200 employees and office space of over 120,000 sq feet. Supercom's annual sales revenue has now reached $400 million. Frank has built his company on the principle of integrity, and he is so well known in the industry that his many business partners will have no hesitation supplying whatever supplies Supercom needs.

Talking about the difficulties of building a business, Frank is extremely grateful to his wife for her support, and to his business partners for their trust in him. His wife's understanding support has allowed Frank to focus on his business without having to worry

about what happens at home.

The success in Frank's business did not bring him total satisfaction. His religious beliefs led him to participating in many community activities and contributing to charitable causes. Frank feels many charitable organizations are in need of support from our society and acting on this belief, he often takes part in reputable charitable fundraising events, such as Toronto Sick Kids Foundation, United Way, Sunnybrook Hospital, Markham YMCA, The Catholic Youth Foundation, Ontario Bible College, Toronto Hong Kong Lions Club, Scouts Canada Foundation, 'Save Emma' Bone Marrow Foundation, and the Yee Hong Community Wellness Foundation. Very often he would act in the role of either Chair, Co-chair, or Director to help raise funds. How much money has he directly or indirectly raised for charity? Even Frank himself is not clear. The event that Frank felt the most about was helping the YMCA in Markham raise six million dollars. Last year he was also invited to join the board of Sick Kids Foundation. With the support of all the directors and the community, they raised ninety-eight million dollars. This is a huge event in mainstream society. Among the thirty-one foundation directors, he is the only member of Chinese origin. To be part of such a great undertaking, Frank feels it is a great honour.

When Frank talks about how he conducts his business, and works with other people, he uses the word 'integrity', a very important principle to him. He feels a 'win-win' situation can only be built on the basis of integrity. He remembers fourteen years ago, when Panasonic 2X CD ROM came to the end of its life cycle, many retailers were concerned with stockpiling of the product when electronic components changed so rapidly. When the Panasonic salesman contacted him, Frank ordered 45,000 units in total, because he thought that by selling in large volumes with a tiny profit on each, it would work out for both sides. The

Panasonic sales representative was extremely grateful for Frank's help. When the Panasonic 4X CD ROM came on the market, he gave Frank the entire first shipment, and he was able to make a lot of money on that. Frank's way of treating all his third-party suppliers as business partners has earned him the highest reputation in the industry. In Supercom's office, the walls of the lobby are full of awards given to him or his company by the world's largest computer companies, such as Asustek of Taiwan, ACER, Samsung of South Korea, Sony of Japan, IBM, Seagate, West Digital of US. Frank also treats his employees with 'integrity' and he is proud that Supercom, after nineteen years in business, forty percent of the two hundred employees in his company have worked there for over ten years.

Frank very much admires the Confucian ideal of 'kind-heartedness' (仁). When the Chinese word for kind-heartedness (仁) is taken apart, it is made of two people (二人), and Frank's way of doing business is based on this ideal, the only way to result in a 'win-win' for both sides, in his view. He does not accept the principle of 'maximizing your profit', commonly used by other companies. Frank likes to stay 'low-key' in his private life. While he is concerned about profit as a business man, Frank does not go after 'fame'. When he was nominated for Chinese Canadian Legend Award this year, Frank initially resisted the idea. He only accepted his nomination after the nominator explained that Frank could share his experiences of building his business and his work in charitable organizations with the younger generation through this process.

Frank especially advises the younger generation and new immigrants not to worry too much about being under paid when looking for the first job. Once you have an opportunity to demonstrate your capability, your employer will naturally increase your wages to keep you on the job. On the other hand, if your

employer thinks you are over paid for the ability that you have demonstrated, you will be in a precarious situation. He or she will find an opportunity to let you go. Frank also says that one should not worry about one's talents not being recognised. Instead, he suggests that young people should focus on improving their abilities, and their capabilities will sooner or later be recognized. Based on his many years of work experience and observations, Frank feels that in mainstream society, many Canadian employers like to hire Chinese-Canadians, because they feel that they are more hard working, often putting work ahead of family. He cites an example that on long weekends, before quitting time, many Canadians are already packing to go home, whereas Chinese-Canadians will finish their work first. Frank's integrity and his way of running a business have been recognized by the industry. In 1996, the Government of Taiwan presented Frank with the prestigious "Overseas Chinese Entrepreneur of the Year" award.

Frank also advises new Chinese immigrants, in applying for jobs, to be truthful in filling out their resumes and not to exaggerate their abilities just to get a position. He warns,' in western society, relationships are based on trust, i.e. born to trust. Once your lie is uncovered, you have abused my trust in you and I will never believe you again.'

Frank's life philosophies are also different from others. Perhaps some of the celebrities in our Chinese community can reflect on this: No matter how much money he has raised for a charity, how much work he has done for it, Frank would not stay on just to occupy a board position. Frank likes to study and reflect on Laozi's Dào Dé Jīng. He especially likes Chapter 2:

"Therefore the Master
acts without doing anything
and teaches without saying anything.

Things arise and he lets them come;
things disappear and he lets them go.
He has but doesn't possess,
acts but doesn't expect.
When his work is done, he forgets it.
That is why it lasts forever."

Frank says, "the phrases: 'has but does not possess, acts but doesn't expect' are very clear. Some people think that if they build an organization, it belongs to them and they want to monopolize that organization forever. With this mindset, these people are not working for charity. They are only using charity as a means to achieve their own purpose. Society does not belong to any one person. Everyone is a transient visitor. As the Buddhist Compassion Relief Tzu Chi foundation says: we invite all philanthropists in the world to work together to cultivate a field of happiness. The most important work is to influence others, motivate others to do the work of charity together." He hopes that when he walks to the end of his life, he does not feel that his life has been wasted.

When Frank talks about his family, especially his wife, a grateful smile appears on his face. They have two daughters and a son. Both daughters have finished their studies. One helps out at Supercom, and one works at the Royal Bank of Canada. The youngest son is still going to university. His wife looks after the family, and unless it is absolutely necessary, she does not accompany Frank in his social engagements. She is always supporting Frank quietly in the background. Once Frank jokingly told his wife that if there was an afterlife, he would want to marry her again, but she gently 'refused' his offer because the life of Frank's wife is a lonely and difficult one!



蒋薇
Amy Tjen

Photo Depot 总裁
President, Photo Depot

捕捉鏡頭下的人生

每一位第一代移民都必須經歷一段適應新環境的過程，至於過程中的酸甜苦辣，如人飲水，冷暖自知。換句話說，能否適應新的環境，要看你具備的條件，這包含了個人的經濟條件，以及身心對新環境周圍調適的程度。

1986年初春，蔣薇和家人從上海移民多倫多。她從小就喜歡攝影，但只是把它當成一種嗜好，從沒有想到要把它當成職業、更沒有把它當作事業，但命運就是這麼安排。1998年，在市西濱湖大道投資開設Photo Depot，實現了自己來到加國以後的一個夢想。她與攝影結下不解之緣，從此把攝影當作事業。

蔣薇說，攝影雖然是自己的所好，但在生意逐漸上軌道之後，開始投入華洋社區做慈善或義務的工作。這些年來她經常出現在各種大型社會公益活動中，或是義務參與工作、義務攝影，或是以贊助方式捐款，從華人社區的頤康中

心、孟嘗會、大多倫多中華文化中心、密市華人專業商業人士協會等籌款活動，到主流社會的安省皇家博物館，加拿大世界宣明會，公益金，Trillium Health Centre，Credit Valley Hospital，Interim Place，Victim Services of Peel，Annual Celebrity Chef Challenge，Women of Courage等，蔣薇都是盡心盡力。在參與密西沙加市的社區公益活動中，她與年逾八旬的密市老市長麥卡蓮(Hazel McCallion) 結下了友情，麥考蓮市長視蔣薇如朋友，蔣薇則是老市長親善公益活動的好幫手。

推動兩地學校交流合作

這些年來，隨著中國與加拿大經貿文化交流日益密切，蔣薇亦留意到中國留學生人數的急遽增加，認為中加教育有加強合作的空間，於是她連接兩地的人脈關係，架起雙方部份中學和高校的合作交流計劃，推動本地多倫多大學、麥克馬斯特大學與中國一些外語學校學院的交流和培訓計劃，近年來更促成在本地大學舉行中國中學生夏令營的活動。2002年，她首次作為 Dufferin Peel 區天主教教育局的協調代

表，與密市華人專商業協會創會會長麥朝彥(Andre Mak)及前教育局局 Mr. Mike Bator 等率領教育局代表團訪問上海，建立起與上海教育機構長期合作的關係，並逐漸將合作項目擴展至教師、學生的互訪交流等，這種合作一直持續至今。

在從事攝影生涯的歲月中，讓蔣薇最難忘的是2003年12月中國總理溫家寶及2005年9月中國國家主席胡錦濤率團到訪加拿大期間，她被聘為官方指定攝影師。她回想起被指定為胡主席訪問團攝影師的這一段，當時既激動又緊張，在拍攝活動的前一天，她到現場審視，發現拍攝現場是一家大酒店的大廳，而大廳的天花板都是明晃晃的玻璃，這對攝影來説，無疑是個嚴峻的挑戰，因為天花板玻璃的反光效應，限制了對燈光和照相閃光燈的使用，蔣薇只好求助家人，要他們協助在現場進行測光，以不同的位置，不同角度，不同方向的拍攝效果進行比較，準確記錄和標明最佳拍攝位置，保證萬無一失，當做好這一切準備工作時，已是代表團預定行程的當天凌晨3點半了。她深感自己的辛苦沒有白費，為中加友誼留下歷史性的鏡頭。

2004年夏季，蔣薇應中國國務院僑務辦公室的邀請，前往北京參加首期華僑華人社團中青年負責人研習班，作為海外華僑的傑出代表，蔣薇感到欣慰和自豪。

攝影要訣：用心拍 動作快

由於電子科技的進步，高解析度的數碼相機已取代了舊式的照相器材，只要一機在手，幾乎人人都會拍照，人人都會沖洗，這個行業還有什麼特別的要求？蔣薇表示，攝影這一門看似簡單，但有兩個先決條件，即是：要用心拍，動作要快。許多場景是稍縱即逝的，要在一剎那間抓住對方的神態。再說，有時重要的場合和關鍵人物往往不會等著你安排坐定後讓你拍攝。蔣薇善於觀察捕捉，能從相機中去抓取不同人物的氣質及亮麗，呈現出人物最美麗及深遂的內涵。她認為數碼相機和電腦資料圖片的儲存對攝影和沖洗的生意有一定的影響，但她已經建立了相當廣泛的人際關係，像婚紗婚宴攝影、寵物攝影、生日派對、聖誕、新年、公司周年慶活動、公司廣告攝影、應邀上門拍攝服務等，經常讓她忙不過來。除了這些以外，洋人家庭喜歡把泛黃的老照片找出

來，要求重新SCAN調校後打印出來裝框送人，非常有紀念價值，這都是過去所沒有的。

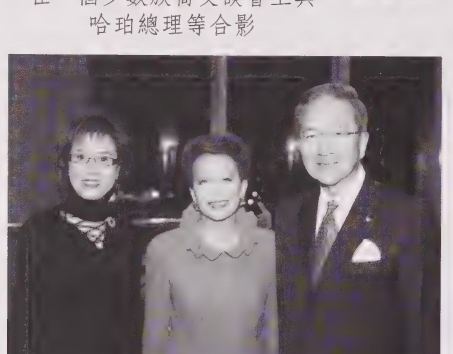
蔣薇表示，前些時她剛剛完成一項比較艱鉅繁忙的慈善工作，就是十月初舉行的第10屆「鳳宴」，她是本屆「鳳宴」的主席，這項大型宴會每年都為慈善機構籌款，是密西沙加華人專商協會一年一度的盛會。



在一個少數族裔交談會上與
哈珀總理等合影



與中國總理溫家寶及
前中國駐加大使梅平



與參議員利德蕙伉儷



在Trillium Health Centre籌款晚會與Sir. Hakim and Mr. Shipp合影



在密市籌款餐會上，與市長麥卡蓮及
省長麥堅迪等合影。



在2004年鳳宴上與部份贊助機構的嘉賓



在慈善宴會上，與前皮爾區警察總長Noel Catney夫婦及密市商會主席Mr. Dheer。



在Victim Services of Peel籌款晚會與
Mrs. Neena Kanwar合影



去年鳳宴上，與朱桃英總領事合影。



在密西沙加市長麥卡蓮的生日宴會上，與前中國駐多倫多總領事陳小玲及皇銀高層文錫輝和地產界人士周厚明合唱生日快樂歌。



在祈德醫院籌款餐會上，與皮爾區警察總長Mike Metcalf合影。



在公民入籍儀式上擔任義工



與密市華人專商業協會部分董事, Mr. Khan, Mr. Lenyk及醒獅功夫團一起慶祝中國藝術節。



來自中國的大學教師，在麥馬斯特大學接受英文教師的培訓。



出席福慧基金籌款宴會，與國學大師李秋云和前公民法官趙瑜（左）合影。

Amy Tjen – A Photographer with Passion and Compassion

Every generation of immigrants to a new land goes through a period of adjustment, during which they experience both triumphs and losses. Success depends on many things, but most importantly, one's ability to adapt. Today, in this adopted country of hers, Amy Tjen is a successful professional photographer, a photographer who has both passion and compassion.

In the spring of 1986, Amy and her family emigrated from Shanghai to Toronto. Amy loves photography since she was a little girl. Amy had never thought of it as a job, let alone a career. In 1998, Amy started a photographic services business called Photo Depot on Lakeshore Rd in Mississauga. It was a dream come true for her. From that point on, photography became her career, and a lifelong passion.

Amy says that although she loves photography, she also likes to volunteer and work for charitable causes in local and Chinese communities. She has participated in various large-scale public benefits, either as a volunteer or as a photographer, and as sponsor for fundraising activities.

Amy Tjen gives both her time and energy wholeheartedly, and the range of her involvement is breathtaking: from fundraising

activities for various organizations such as Yee Hong, Mon Sheong, Toronto Chinese Cultural Centre, Mississauga Board of Chinese Professionals and Businesses (CPB), to mainstream society organizations such as Royal Ontario Museum, World Vision, United Way, Interim Place, Victim Services of Peel, Annual Celebrity Chef Challenge, Women of Courage etc.. Through her volunteer work, she has befriended Mississauga Mayor Hazel McCallion. Amy is an avid supporter of the Mayor's public benefit activities.

Amy believes that a good education is paramount for our future generations and that there could be more collaboration in education between Canada and China. With her networking connections both in Canada and China, Amy was able to come up with a plan for student exchange at the high school level. She was a motivating force behind the student exchange and study camp programs between the University of Toronto and McMaster University and foreign language schools in China. She pioneered a plan for local universities to organize summer camps for students from China.

In 2002, as a director of Mississauga Board of Chinese Professionals and Businesses (CPB), working together with Mr. Andre Mak, Founder and Former Chair of CPB and Mr. Mike Bator, Director of Dufferin Peel Catholic District School Board, she led an education delegation to Shanghai and arranged an

ongoing and successful student exchange program between the cities of Mississauga and Shanghai. With this groundwork, the collaboration later expanded to exchanges of students and teachers. Today, hundreds of students from both China and Canada have benefited from this program. The collaboration between the different schools continues to today.

In Amy's career as a photographer, the most unforgettable events are the visit in December 2003 of Chinese Premier Wen Jia Bao and the visit in 2005 September of President Hu Jin Tao. Amy was appointed the official photographer for both events. Whenever she remembers these events, she recalls how honored and excited and anxious she was.

In 2004 The Chinese Department of Foreign Affairs invited Amy and two others from Toronto to Beijing to attend The First Foreign Chinese Youth Leaders Conference and visited a number of cities in China for their contribution and service for the overseas Chinese. As an outstanding representative of overseas Chinese, Amy was both proud and happy to be part of it.

With the progress in digital photography, the traditional film camera has all but been replaced. Everyone is able to take pictures and print those images. What is the future for photographers? Amy feels photography looks simple on the outside, but it has two critical requirements that are extremely difficult for the laymen to master. First, you have to focus your

mind to find the right moment, and secondly, your action has to be lightning quick to capture the image. Many scenes change in a flash. In order to capture the right moment, a fleeting expression on a face, you have to move extremely fast. Also, the photo subjects might not stand still and pose for pictures. Amy is good at capturing the right moment, when the spirit of a person that embodies the beauty and the depth inside him or her would come alive in the lens of her camera.

Amy was recently the chair of this year's Phoenix Ball, which marked its 10th anniversary with a spectacular event. The Phoenix Ball has evolved from an annual banquet for the Mississauga Board of Chinese Professionals and Businesses to a major fundraising gala for the local community. Funds raised go to local and Chinese organizations such as The Credit Valley Hospital, Trillium Health Centre, University of Toronto at Mississauga, Chinese Cultural Centre of Greater Toronto, and Yee Hong Centre for Geriatric Care in Mississauga. This year, Amy, as Chair of the prestigious event, had been working extremely hard to ensure a complete success.

訪寫「紅楓傳奇」人物

古偉凱

應「紅楓傳奇委員會」之邀，我負責訪寫2007年和2008年的「紅楓傳奇」得獎人。像我這種長期在平面媒體工作的人，採訪寫作按說根本不算什麼，但是當我去年做完之後，我才發覺好多枝節是我事前沒想到的，不過這些枝節問題經過溝通後都順利解決。

「紅楓傳奇」人物選拔，今年是第九屆，在此之前已有數十位加拿大華人入選。由於被提名的人數逐年增加，主辦單位越來越謹慎，評審標準越來越嚴格，我對自己的寫作期許也更高，因此，當我約訪每一位得獎人之前，都必須先設法多些了解對方的生平、奮鬥過程、以及對社會的貢獻。在傳媒機構任職多年，各種人都見得多了，對於一般人所稱頌的「貢獻」定義，我毫不猶豫地提出更具體的質疑，不是「貢獻良多」這幾個空泛的字眼就能說服我的，我有責任代表「紅楓傳奇」找出得獎人入選的具體事實。

每一個人都可以提名「紅楓傳奇」人物參選，大會評選團盡量做到大公無私，雖然難以達到100%的公正，但相信都已盡心盡力。每年選出的名額有限，難免有滄海遺珠之憾，但從歷屆選出的紅楓傳奇人物來看，的確絕大多數都能作為年輕人學習的典範。他(她)們都是移民，都經歷過困難和挫折，但是都克服了困難，在自己事業或工作有成之後，都投身社會公益。最令我感動的是，其中有些得獎人在被提名時

都低調婉拒，認為做點善事不算什麼，不值得表揚，經過提名人苦口婆心曉以大義，強調不是表揚個人，而是希望作為年輕人學習的表率，才勉強同意。在我訪問這些謙沖君子之時，我發覺自己手握幾十年的筆，在有限的篇幅內，竟難以寫出他(她)們感人的事蹟，說實在的，他(她)們對社會的貢獻，為人處世的謙卑，值得太多的人學習，當然更包括我自己在內。在聆聽他(她)們道出感人的故事之後，你會感到個人的渺小和微不足道，但同時也體會到一個好人如果善用個人的專長，可以發揮意想不到的能量，惠及眾生。

作為兩屆的訪寫者，我衷心祝願在選拔紅楓傳奇人物的過程中，不要辜負華社的期望，評選人員更要心如明鏡，握一把良心之尺，以免選出名實不符的人，不但有辱主辦單位，也玷污了其他實至名歸的得獎人。我要感謝訪問稿的英文版譯者鍾蕙蘭女士(Connie Woo)，由於她的細心，找出了我文字上的一些錯漏，使訪問稿更完整。

從訪談中，我深有同感的是，浮華社會中難捨名韁利鎖的人還真不少，又有多少人在從事社會公益時，能灑脱到「為而不恃，功成而弗居」的境界；或者領悟到「真正的快樂不是擁有的多，而是計較的少。」

LEGEND SPONSORS

Title Legend

Concord Adex Development Corp.

Grand Legends

RBC Financial Group

Tradeworld Realty Inc. Brokerage

Gold Legends

Alexandra Ngan, Barrister & Solicitor

Bammy Wong, CFP

CIBC

Remax Goldenway Realty Inc. Brokerage

Teresa Tsui

Silver Legends

Himelfarb Proszanski, Barristers & Solicitors

Dr. Collin Hong

Kenny Wan, Chartered Accountant

祝 第九屆「紅楓傳奇」人物頒獎典禮圓滿進行

均霑光彩傳奇獎
道喜輝煌社稷功

李均道致意



John Olaes 李均道

Mortgage Consultant



416-617-3810

With the Compliments

of



Toronto Elegant Lions Club

多 倫 多 雅 賢 獅 子 會



李樹枝榮萬代延
瑞祥吉慶福攸傳
昌興百業無窮旺
堂盛英才見德賢
賀道今年獲獎譽
趙家榮幸李家聯
素本為善不甘後
芳馥芬香一眾前

李瑞昌堂同人恭賀
李趙素芳榮獲獎譽

戊子秋　山濤撰并題

趙璧連城貴
氏源祖顯榮
和祥興萬事
成器眾人爭
堂上一團聚
賀辭盛意呈
素譽如嘉勉
芳心名利輕

趙氏和成堂同人恭賀
李趙素芳獲獎
戊子秋 山濤撰并題

Congratulation to

Dr. Ying Lu

as the Recipient of

Chinese Canadian Legend Award

謙虛謹慎

精益求精

Judy & Matthew San


www.FlowerAccents.com
Celebrate life's
big moments with
FLOWER
ACCENTS
Flower Accents
Creative Bouquet
Venue Design
Cake Decoration
Flower Girl
FAIRVIEW MALL
1800 Sheppare Ave. East
Willowdale, Ontario
T: 416-502-9000
TORONTO EATON CENTRE
1 Dundas Street West
Box 56, Toronto, ON.
M5G 1Z3
T: 416-351-1111
F: 416-351-9328



情緒影響思維，思維決定行為
行為影響成敗，成敗決定命運

「綠優學會」為香港社團註冊機構，是一個「身、心、靈」*Body, Mind and Spirit* 健康的結盟組織。英文名為 *Health Education Alliance*，簡寫 *H.E.A.L.*，會員盡是獨當一面的有「心」*healers* 專業治療師及講師(綠優名人明師系列)！它是繼「紅楓傳奇」之後，周鑒希望普及全球各地的一項健康教育工程。

主旨是推動每個人為「自己的健康」負責，參照「皇帝內經」的「上工治未病」原理，呼籲及教育大眾一套綜合解剖骨骼結構 *Osteopath*、肌肉排列、十二經絡及十二神經的分佈學問；介紹「單極」磁療、筋膜活化及整全 *holistic* 復位 *alignment* 的嶄新保健及養生的常識、並包括技巧及手法。

周鑒主張從認識「情緒」入手，由於人類生病的主要原因，可歸納為三大類：即結構(身體骨骼枝幹的架構)、能量(食物與氣候)及情緒(七情：喜、怒、憂、思、悲、恐、驚)。根據美國調查統計，現代人 *80%* 以上的病(包括一切不治、不明、不解、不測、不停、不安、不必的病痛)都是由「情緒」所造成！

有興趣知道更多的朋友，可以到周鑒的網站流覽 *www.healerforyou.com* 或用 *rodkim77@hotmail.com* 保持聯絡！

周鑒
玄學家、心靈勵志、第一代情緒磁療專家
綠優學會創始人(優裕生活、優勢思維、優越收入、優秀才華、優化健康、優質人脈)
華商網絡協會創會會長

祝 第九屆「紅楓傳奇」人物
頒獎典禮圓滿進行

勵志樹德

雷劍財醫生
致意

SILENT AUCTION DONORS

Advance Opticians
Alexandra Ngan
Alice Ma
Angela Lam
Asa Law
Bammy Wong
Bettersweet
Casa Victoria
Cindy Reé
Danny Yang
Dennis Au-Yeung
Emily's Silver Collection
Ferrovia Ristorante
Ida Li
Joe Lin, Tsai
John Olaes
Joseph Wong, T.V. Production
Judy San
Jun Lin
Chinese Banquet Restaurant
Lemongrass
Pan Asian Cuisine
Mandarin Buffet (Woodbine)
Marianne Siu
May Yim, Chezmai
Remax Goldenway Realty Inc.
Brokerage - Teresa Tsui
Samuel Eng
Sheraton Parkway Hotel North
Sky Jewellery
Stanley Kwan
Stella Li
The Pink
Thee Asian Kitchen
Thai - Japanese - Chinese
All You Can Eat Restaurant
Tim W. Kwan
William Ip
陽明山莊
資訊印刷出版 – Camilla Tong

THANK YOU!

VOLUNTEERS

Kwan Keith (Leader)
Tam Wilson (Leader)
Au-Yeung Sara
Chan Yvonne
Cheng Brian
Fung Cynthia
Ha Kevin
Hung Minnie
Kong Colin
Lau Joyce
Lau Candice
Lee Cybill
Li Angelina

Luong Danny
Tai Sherlaine
Tan Janney
Tang Mary
Tao Ryan
Tou Alan
Tsang Kelly
Wong Mina
Wong Ivan
Wong Karen
Wong Sharon
Xie Yanna
Yeung Katy

And thanks to all the volunteers whose names were missed at the time of printing!

表演嘉賓



FEATURE DANCE PERFORMANCE

Missions and Goals

The Georgia's Dance and Arts Cultural Centre is a not for profit organization. The goals and aspirations of the Centre are to learn, treasure, promote and share the uniqueness of Chinese cultural to all the especially your young generation of Canadian Chinese children and youth. All GDNA programs rely on a positive and respectful atmosphere for all dancers, parents, volunteers and faculty. We aim to provide a nurturing environment in which dancers can participate in the process of developing their physical, artistic and creative potential.

Director

Georgia Leung, RAD RTS ARAD

Registered teacher of the Royal Academy of Dance, Associate of Royal Academy of Dance, Certified Beijing Dance Academy CDGE teacher, Certified Instructor for Commonwealth Society of Teachers of Dancing, Certified Instructor for Brain Beat Dance Canada Senior Association, Honours Bachelor of Arts at University of Toronto.

Georgia has won several competitions in the year of 2000, including the Seventh North America Chinese Dance Competition in Vancouver where she received the Highest Score Overall Award with scholarship and the Showstopper America Dance Championships where she received First Place Platinum and Outstanding Overall performance in ballet top soloist.

Georgia is also one of the 2005 Bursary Recipients of the 5th Annual Celebration of the Arts, Talent Search Competition. Her outstanding achievements have been acknowledged by the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto which presented Georgia with the 2002 Youth Achievement Honourable Mention Award.

As a dance teacher and performer, Georgia is continuing to expand the public knowledge of Chinese arts and dance culture by performing in many festival and events throughout Ontario. Many of these performances are voluntary and her achievements in volunteering have earned her the 2001 and 2003 Youth Volunteer Service Awards presented by the legislature of Ontario.

Unit 12-280 Yorktech Drive, Markham, Ontario L6G 0A6
Tel: 905.477.GDNA (4362) • info@gdnadance.com • www.gdnadance.com



特別表演嘉賓　　SPECIAL GUEST PERFORMER

馬艷冰　LENA MA

2004多倫多華裔小姐冠軍
世界小姐加拿大選拔賽贏得最上鏡小姐及慈善小姐



Lena Ma is currently in her fourth year at Queen's University, pursuing a dual degree of music voice performance and Life Sciences. Currently under the tutelage of Dianne Baird, Lena has been training in classical singing for the past six years andcompleted RCM grade 9 piano and grade 10 voice with honours. An active performer within the Toronto Chinese community, she has performed for numerous events both in Toronto and Kingston — recently especially for the Sichuan earthquake disaster relief effort. Lena was 17 years old when crowned Miss Chinese Toronto champion and Miss Friendship in 2004, then represented Toronto in Miss Chinese International 2005. In March of this year, Lena was chosen as one of 45







national finalists in the Miss World Canada 2008 pageant, where she won 4th Runner-up as well as Miss Photogenic and Miss Entrepreneur for Beauty With a Purpose. A Dean's Honour List student and talented soprano, Lena is also currently modeling part time, for events such as Toronto L'Oreal Fashion Week and the annual Canadian Fashion Designer Awards, where she won the Best Female Model Award last year.





Organizing Committee of Chinese Canadian Legend Award



Chinese Canadian Legend Award Gala 2007



Press Conference



Announcement Reception

明報 A9 www.mingpaotor.com 2008年9月13日 星期六 社區 新聞



陳偉才何國慶趙李素芳盧英陸春雲蔣薇

6人膺「紅楓傳奇」

【明報專訊】

總套票每張150元，公開籌集2,000

世界日報 都會新聞 A15

紅楓傳奇 中港台6人獲獎

華商網協評選出爐 表揚在加奮鬥成功華裔移民

A12 城市新聞 METRO NEWS 星島日報 SINGTAO DAILY

6人榮登「紅楓傳奇」

分別來自中港台 均為社區作貢獻



6名得獎者簡介

10月29日頒獎

14 華人社區 現代日報 TODAYDAILYNEWS.COM

經歷勵志 愛心感人

新科紅楓傳奇人物出爐

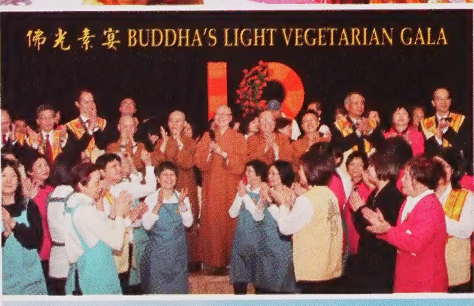
【本報訊】

6得獎者實至名歸









佛光山四大宗旨

以文化弘揚佛法　以教育培養人才

以慈善福利社會　以共修淨化人心

多倫多佛光山寺・多倫多國際佛光會

FGS of Toronto & BLIA of Toronto









6525 Millcreek Drive, Mississauga, Ontario L5N 7K6 Canada　Tel: 905-814-0465　www.fgs.ca

2008 Chinese Canadian Legend Award Recipients:

Glenn Chan
Gary Ho
Lusan Li
Ying Lu
Frank Luk
Amy Tjen

Asian Business Network Association

Proudly presents

Chinese Canadian Legend

This book has been written on the basis of information and material provided to the author and Asian Business Network Association by the persons being interviewed. The author and Asian Business Network Association do not guarantee the accuracy nor authenticity of such information and material. The opinion expressed and or implied by the persons being interviewed does not reflect the opinion of the author and Asian Business Network Association.

Editor	Kim Chau
Chinese Author	Tony Ku
English Author	Connie Woo
Cover Design	Mina Wong
Graphic Design	Michael Ho
	Tom Chau
Printer	Datahome Publishing Co. Ltd.



華 商 網 絡 協 會

Asian Business Network Association

www.abna.ca


A B N
華商網絡協會
Asian Business Network Association